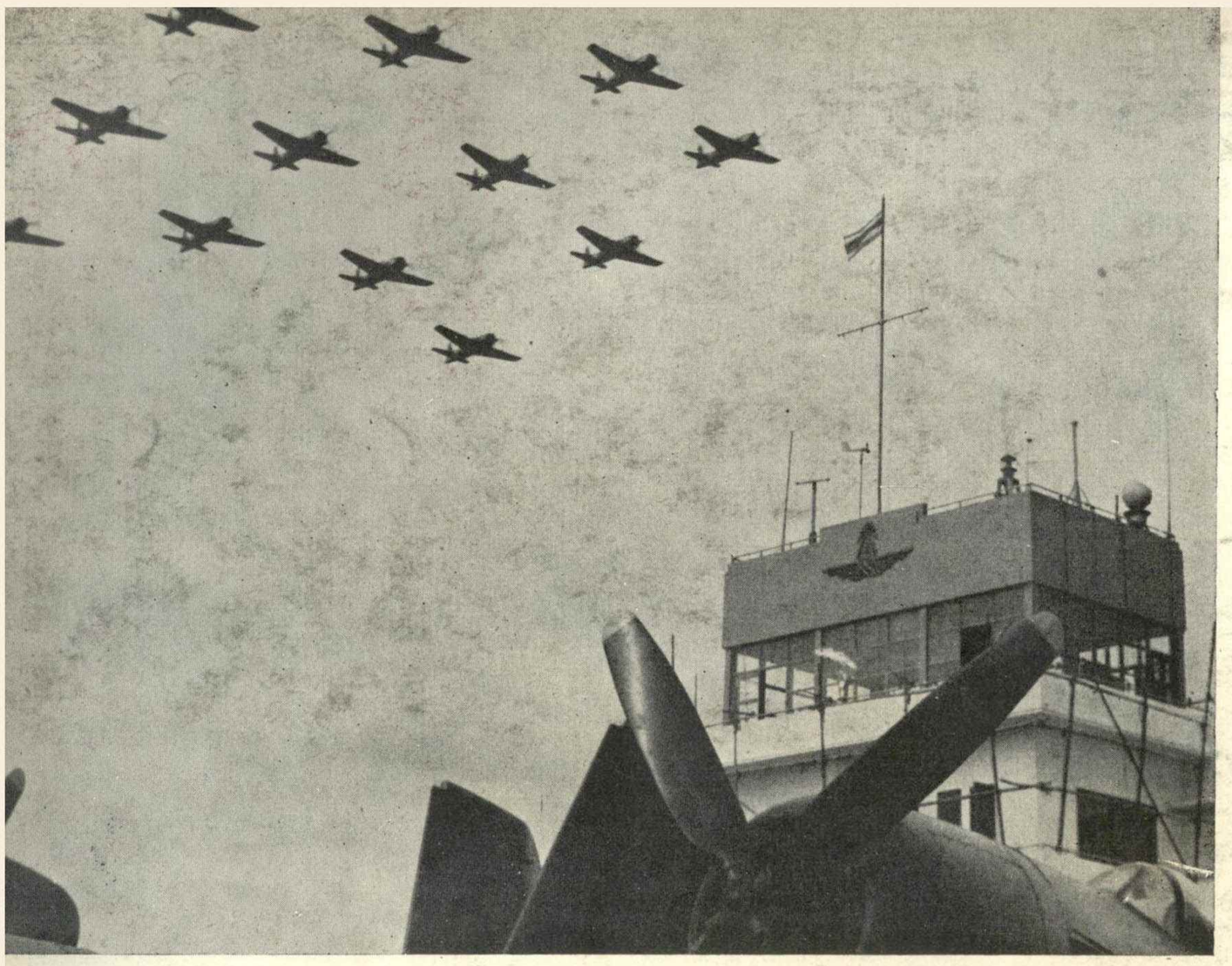
Thailand Illustrated



นายกรัฐมนตรีไทยไปรอบโลก

The Thai Prime Minister's World Tour

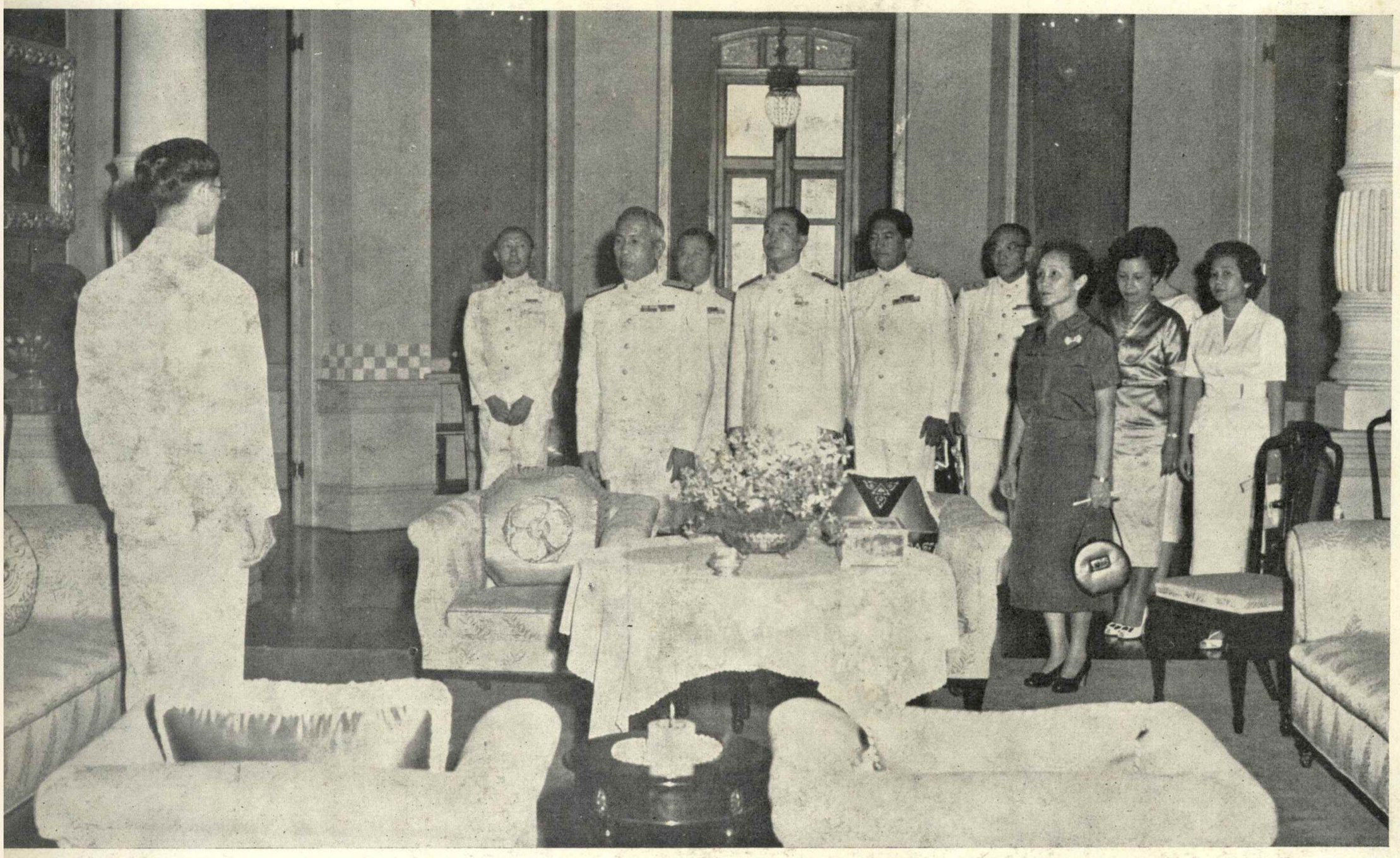


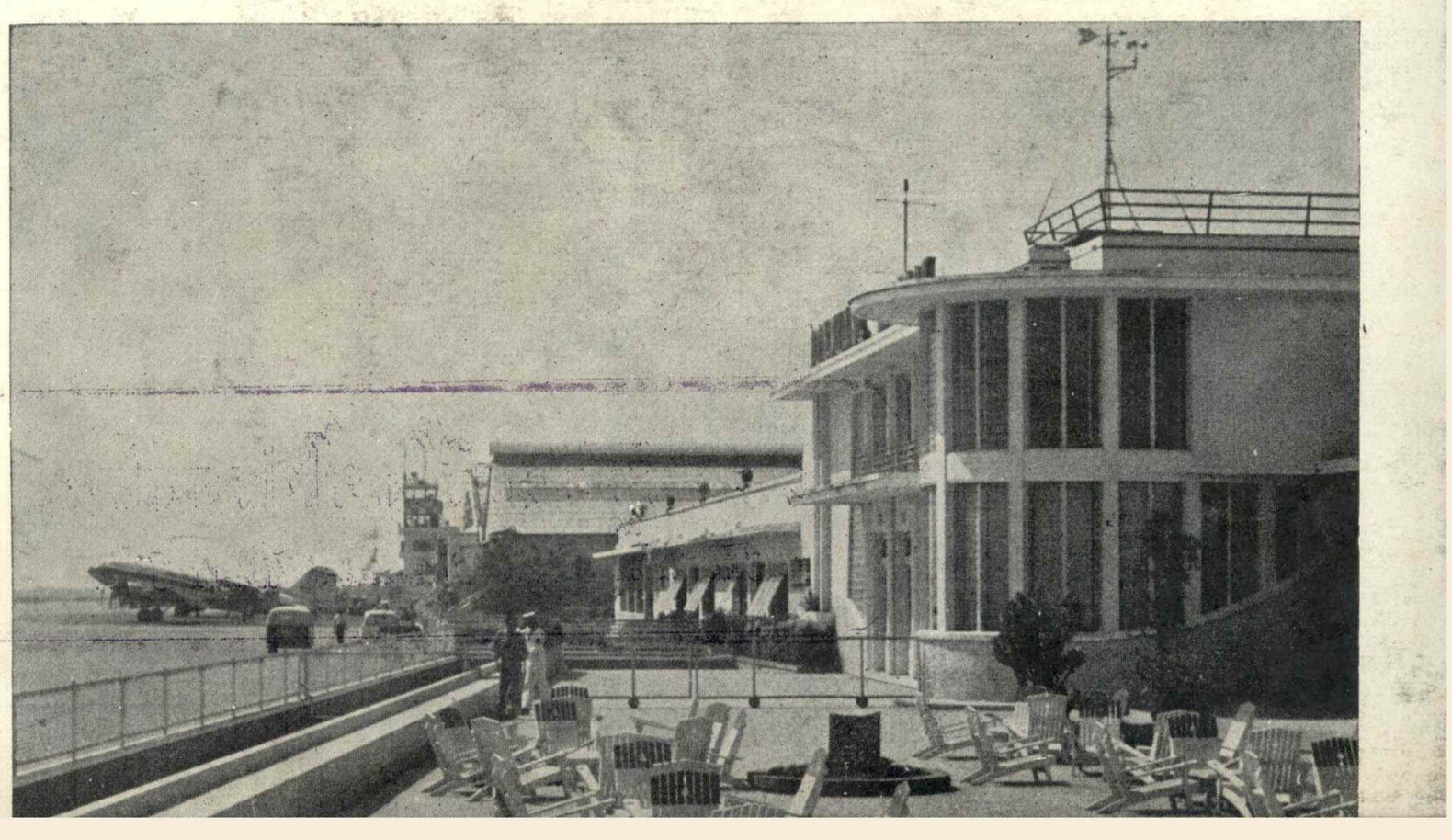
พณท่านทั้งสอง และคณะ จงเดินทางโดยสวัสดิภาพ

BON VOYAGE

ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม และคณะ เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทเพื่อกราบถวายบังคมลาเดินทางไปต่างประเทศ และรับพระราชทานเลี้ยงอาหารกลางวัน ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน เมื่อวันที่ ๑๒ เมษายน ๒๔๙๘ เวลา ๑๒.๑๕ น.

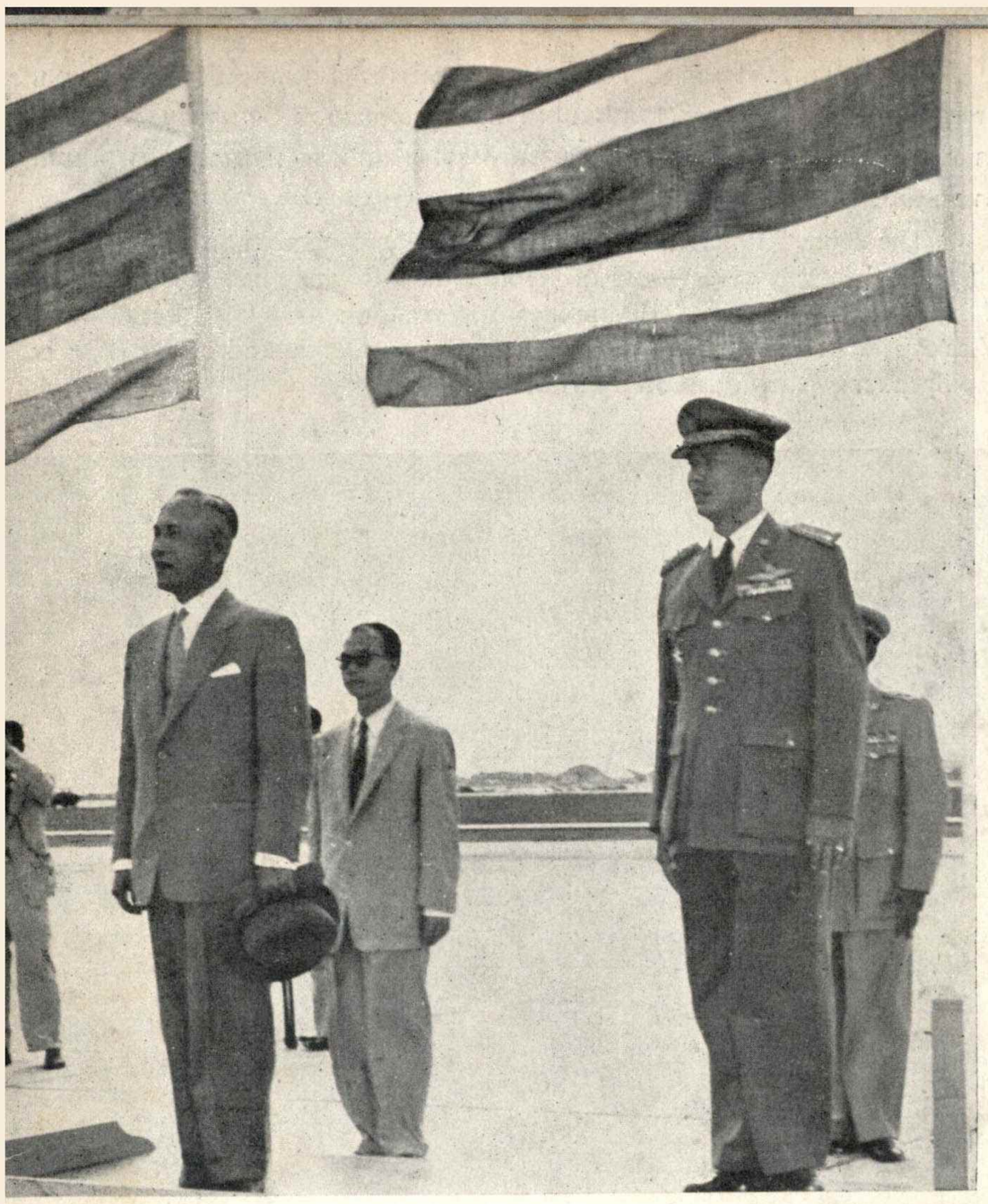
Amphorn Palace April 12, 2498 (1955). His Majesty the King gave an audience to Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister and party prior to their departure to world-wide tour. The party remained to lunch with His Majesty. ▽





ท่าอากาศยานดอนเมือง เป็นท่าอากาศยานที่ใหญ่ที่สุดและดีที่สุดในภาคตะวันออกไกล สายการบินต่าง ๆ ได้แวะลงที่ท่าอากาศยานแห่งนี้ รัฐบาลชุดปัจจุบันนี้ได้ก่อสร้าง และ ปรับปรุง กิจการ ของการบินพลเรือนให้มีความเจริญ และก้าวหน้าเป็นอันมาก มีลานบิน, อาคาร และ เครื่อง ประกอบ เกี่ยว กับ การ บิน ที่ทันสมัย ท่าอากาศยานดอนเมืองนี้ นอกจากเป็นศูนย์กลางของสายการบินนานาชาติแล้ว ยังเป็นจุดศูนย์กลางของสายการบินภายในประเทศอีกด้วย ▷

Don Muang Airport is the greatest and the best airport in the Far East. It is the bee - hive of all airlines in the East. The present government has brought civil aviation to prosper and progression, with run-way, modern buildings and equipment. Don Muang Airport is not only the centre of international airlines, but also the centre of internal aviation too.





พณท่าน นายกรัฐมนตรี กำลังอำลาท่านมารดา △ The Prime Minister bidding goodbye his mother.

* * *

พณท่าน นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยท่านประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงกับคณะ ก่อนออกเดินทางไปรอบโลก

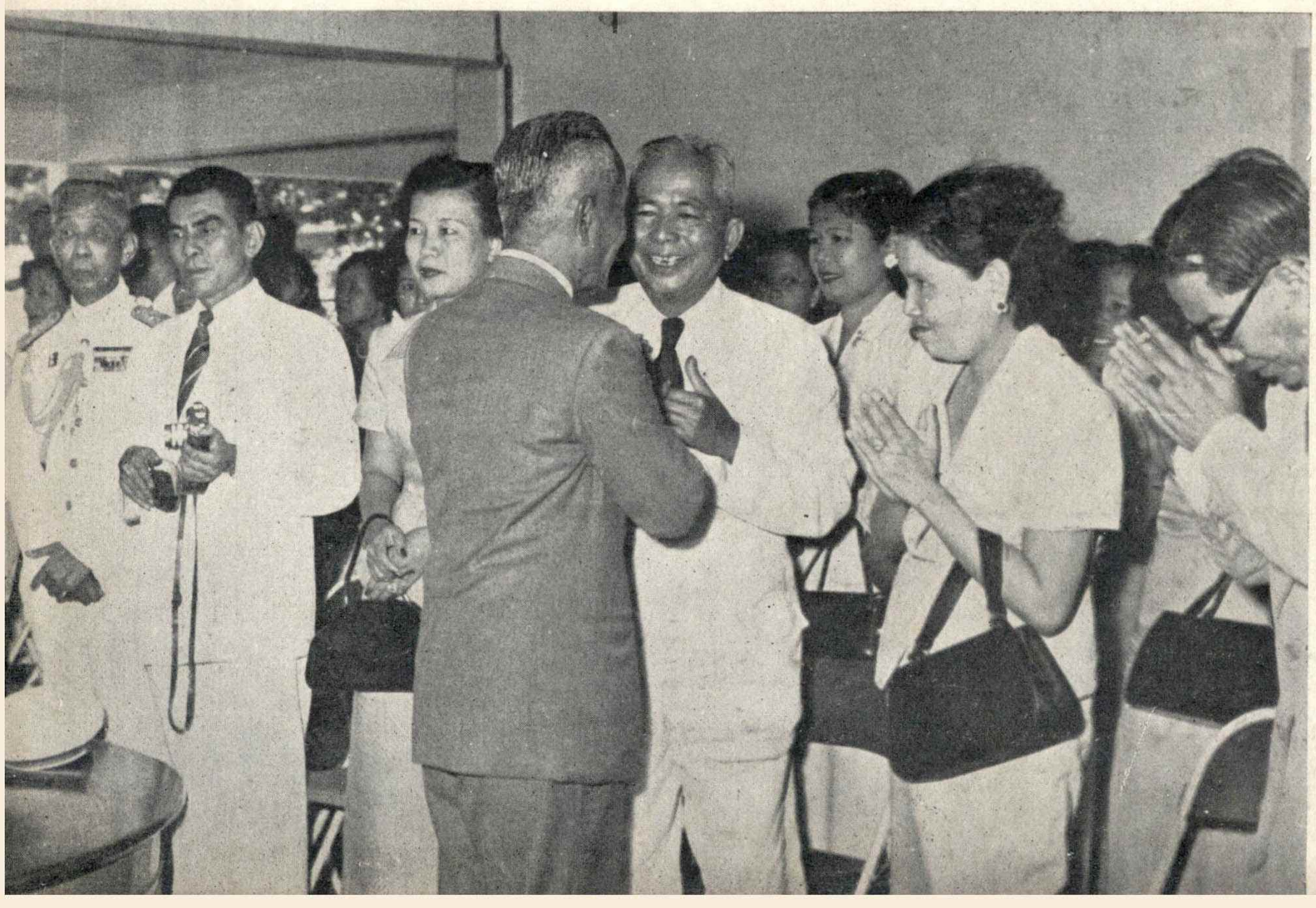
H.E. Prime Minister with the President of Women's Culture Institute and party before leaving Bangkok for a world-wide tour.

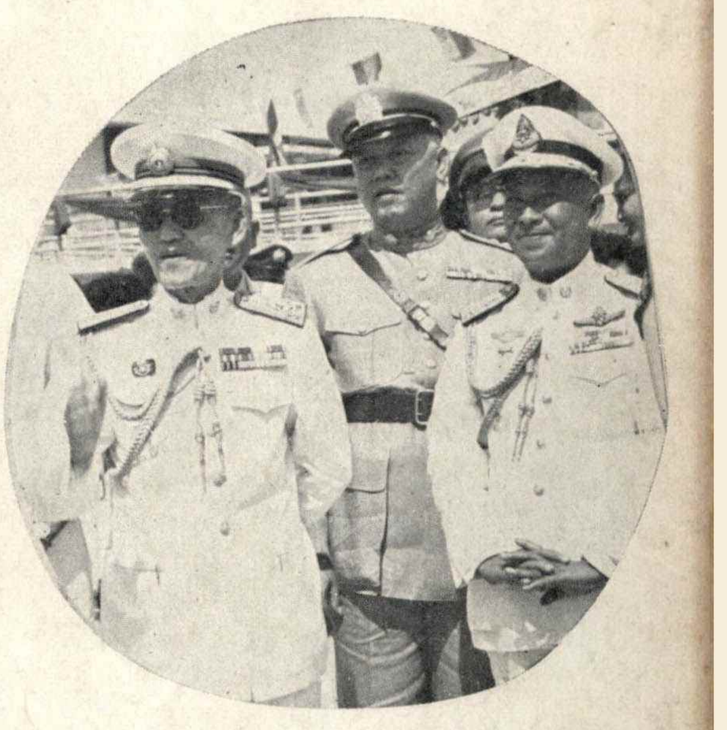
วันที่ ๑๔ เมษายน ๒๔๙๘ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง และคณะ ได้เดินทางโดยอากาศยานจัดพิเศษของบริษัท พี.เอ.เอ. ออกจากท่าอากาศยานดอนเมือง ในท่ามกลางผู้ไปส่งอย่างหนาแน่น อันมีคณะรัฐมนตรี ทูตานุทูตและประชาชนซึ่งพากันไปส่งอย่างพร้อมเพรียง ก่อนออกเดินทางได้มีการประกอบพิธีทางศาสนา ภายหลังจากนั้น พณท่าน นายกรัฐมนตรีเดินตรวจแถวกองเกียรติยศ การเดินทางของ พณ ท่านครั้งนี้จะได้แวะที่กรุงมนิลาเป็นแห่งแรก และกำหนดไว้ว่าจะพักที่นั่นเป็นเวลา ๒ วัน มีผู้ติดตามไปด้วย พณ ท่านทั้งสอง ๑๙ คน

Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram together with Lady La-iad Pibulsonggram and party left Don Muang Airport on a good will tour abroad this morning at 10.00 hours by a chartered PAA plane amidst a large gathering of distinguished personalities and the public in general who went to bid them farewell. Religious rites were performed at the airport prior to their departure. Thereafter the Prime Minister inspected a guard-of-honour. The mission's first stop will be Manila where they are scheduled to stay two days. The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram left with a 19-person suite.

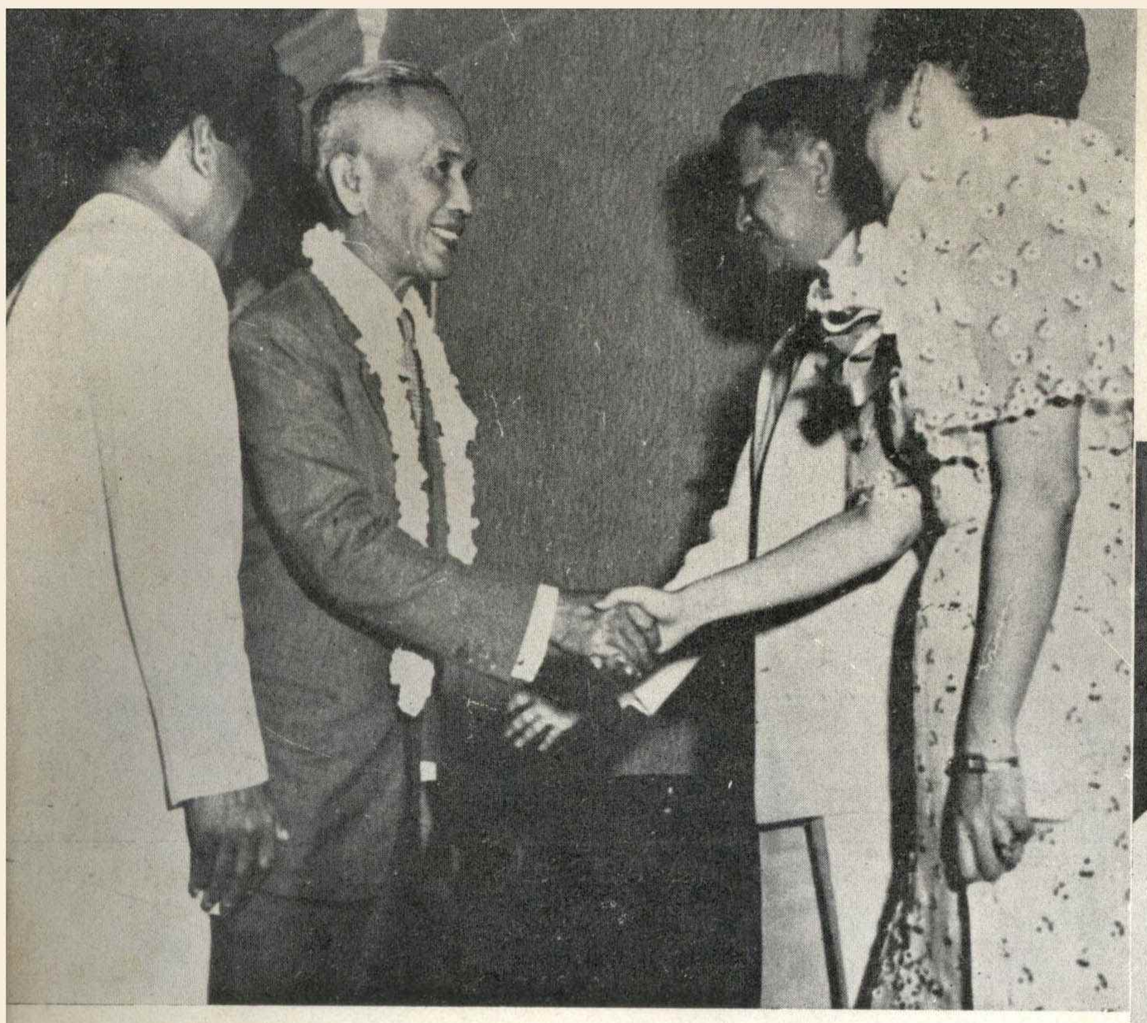


พณท่าน นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้เดินทางออกจากท่าอากาศยานดอนเมืองท่ามกลางผู้ไปส่งอย่างแน่นขนัดนับเป็นพัน ๆ ซึ่งมีตั้งแต่คณะรัฐมนตรี ทูตานุทูตจนถึงประชาชน





The Prime Minister with his Lady and party left Don Muang Airport. Thousands of well-wishers saw them off, including high ranking officials, diplomats, and the public before their departure.

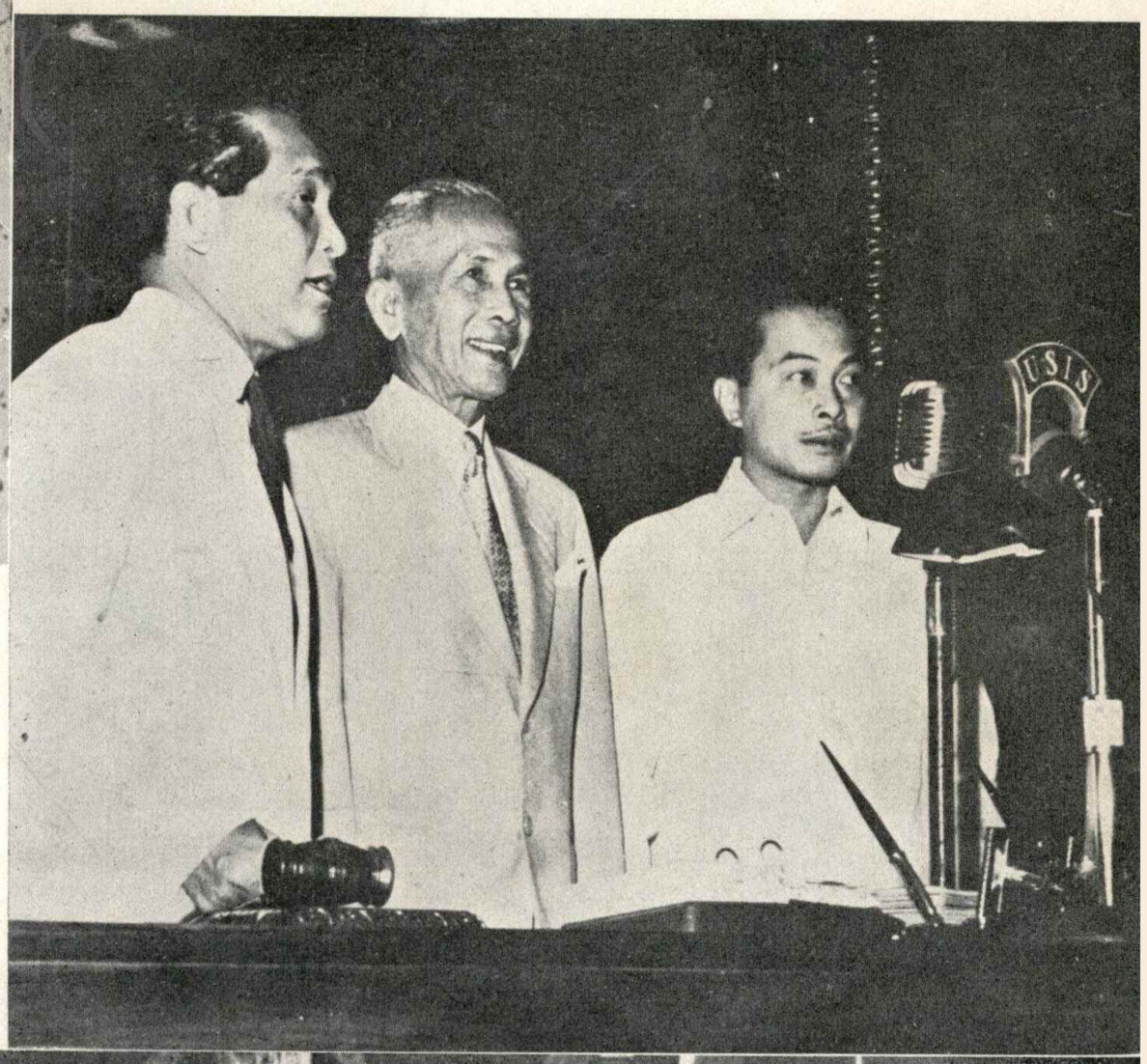


△ ท่านประธานาธิบดี รามอน มักไซไซ แห่งประเทศฟิลิปปินส์และภรรยากำลังต้อนรับ พณท่าน นายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม เมื่อไปแวะเยือนฟิลิปปินส์เดือนที่แล้วมา

The Prime Minister Pibulsonggram being greeted by President and Mrs. Ramon Magsaysay of the Philippines during the Thai Premier's visit to the Philippines last month in the course of his world-tour.

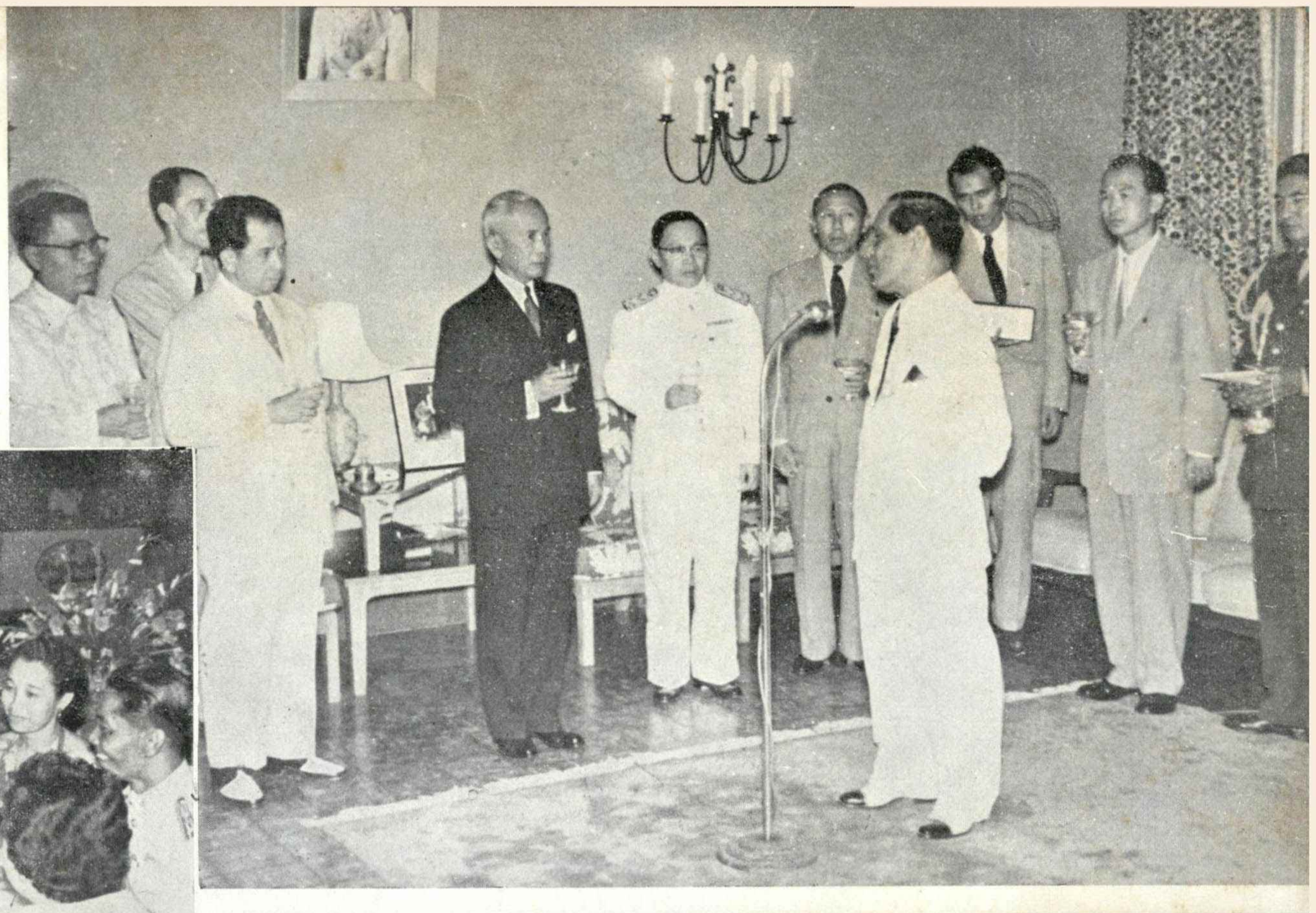
นายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม กล่าวปราศรัยจากบัลลังก์ประธานสภาผู้แทนราษฎรฟิลิปปินส์ในคราวที่ได้แวะเยี่ยมประเทศฟิลิปปินส์เมื่อเดือนก่อน ทางซ้ายของ พณท่านนายกรัฐมนตรี คือนายคาร์โลส พี. กาเซีย รองประธานาธิบดีและรัฐมนตรีว่าการต่างประเทศ ทางขวาคือนายโจส พี. ลอเรลจูเนียร์ ประธานสภาผู้แทนราษฎร

The Prime Minister, Field Marshal P. Pibulsonggram on the speakers stand in the Philippine House of Representatives where he made a speech during his visit to the Philippines last month. On his left is the Vice-President and Foreign Secretary, Carlos P. Garcia and on his right is the Speaker of the house, Jose P. Laurel, Jr. ▽





เมื่อวันที่ ๑๖ เมษายน นายจิตติ สุจริตกุล อัครราชทูตไทยประจำกรุงมนิลา ได้จัดงานสโมสรสันนิบาตเบี้นเกียรติแก่ท่านนายกรัฐมนตรี ในโอกาสนี้ ท่านนายกรัฐมนตรีได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์มหาวชิรมงกุฎ ซึ่งทรงพระกรุณาโปรดเกล้าพระราชทานแก่นายคาโลส พี. การ์เซียด้วย





On April 16, the Prime Minister attended the party arranged in his honour by H.E. Chitti Sutjaritkul, Thai Minister to Manila. On this occasion the Prime Minister presented to Mr. Carlos P. Garcia the Grand Cordon of the Most Noble Order of the Crown of Thailand graciously conferred on him by His Majesty the King of Thailand.





ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม (ขวาสุด) อยู่ในหมู่ภรรยาของรัฐบุรุษชั้นนำทั้งสองของฟิลิปปินส์ ภรรยาประธานาธิบดี รามอน มักไซไซ อยู่กลาง ข้างขวาคือภรรยานายคาโลส พี. การ์เซีย

◁ Lady La-iad Pibulsonggram (extreme right) is shown with the wives of two of the Philippine leading statesmen. In the center is Mrs. Ramon Magsaysay, wife of the President of the Philippine Republic and on the right is Mrs. Carlos P. Garcia whose husband is the Vice-President and Foreign Secretary.



△ สมเด็จพระจักรพรรดิญี่ปุ่นและพระราชินี ถ่ายพร้อมกับนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ที่พระราชวัง เมื่อวันที่ ๒๑ เมษายน ๒๔๙๘

Their Majesties the Emperor and Empress of Japan with the Premier and Lady La-iad Pibulsonggram at the Imperial Palace on April 21, 1955.

* * *

จอมพล ป. พิบูลสงคราม กลับจากเฝ้าสมเด็จพระจักรพรรดิญี่ปุ่น เมื่อวันที่ ๑๘ เมษายน ๒๔๙๘

Field Marshal P. Pibulsonggram returning from an audience with His Majesty the Emperor of Japan on April 18, 1955.



จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ไทย (ซ้าย) มอบหนังสือแสดงความขอบคุณ ให้แก่นายพลไลมัน แอล. ลีมินิตเซอร์ ผู้ บัญชาการกองทัพที่แปด ภาคตะวันออกไกล ในการที่กองทัพที่แปดสหรัฐได้ให้ความช่วยเหลือ แก่กองทัพไทยในเกาหลี ในคราวที่ได้มีการ เลี้ยงต้อนรับนายกรัฐมนตรีไทยที่กองบัญชาการ นครเซอูล ▽



Field Marshal P. Pibulsonggram Thai Prime Minister (left) presented a letter of appreciation for assistance given to Thai troops in Korea by 8th Army to General Lyman L. Leminitzer, Commanding-General of Armed Forces Far East 8th Army, at a reception given for the Thai Premier at Hartell House, Seoul, Military Post

△ (เรื่อเอก จุมพล อุทาสิน — เขียนภาพ)

* * *

รับประทานอาหารค่ำที่สโมสรมิตซุย ตำบล ชินะกาวา ซึ่งนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นจัดรับรอง เมื่อ วันที่ ๑๘ เมษายน ๒๔๙๘ จากซ้ายไปขวา : รัฐมนตรี ว่าการต่างประเทศ ชิเงะมิทซึ จอมพล ป. พิบูล สงคราม นายกรัฐมนตรี ฮาโตยามา ท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงคราม และนางฮาโตยามา ▷

Dinner party given by the Japanese Prime Minister at Shinagawa Mitsui Club, on April 18, 1955. From the left: Foreign Minister Shigamitsu; Prime Minister Pibulsonggram; Prime Minister Hatoyama; Lady La-iad Pibulsonggram and Madame Hatoyama.



Field Marshal P. Pibulsonggram, Thai Prime Minister, accepts key to city of Seoul, Korea, presented by Lord Mayor Kim (right) while Lady looks on. The presentation took place at Hartell House, Seoul Military Post, Seoul, Korea.

Photo by Sgt. Kasten (II)
304th SIG BN (OPK)

นายพลเรือ เฟลิกซ์ บี. สตัมป์ ผู้บัญชาการกองทัพเรือสหรัฐภาคปาซิฟิค ได้เลี้ยงต้อนรับ พณท่าน จอมพล ป. พิบูลสงคราม เบื้นเกียรติในคราวที่ได้เยือนฮาวาย ในระยะทางทัศนาจรรอบโลก ในภาพนี้ พณท่าน จอมพลคล้องมาลัยฮาวายกำลังจับมือกับแขกคนอื่น ๆ (จากซ้ายไปขวา) มิสซิส สตัมป์ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม พณท่าน นายกรัฐมนตรี และนายพล สตัมป์

During his visit to Hawaii on a world-tour the Prime Minister, P. Pibulsonggram was guest of honour at a reception held by Admiral Felix B. Stump, Commander-in-Chief Pacific, U.S. Navy. The Prime Minister, Hawaiian lei around his neck, is shown shaking hands with other guests. Left to right: Mrs. Stump, Lady La-iad Pibulsonggram, the Prime Minister, Admiral Stump.



บรรดานักหนังสือพิมพ์และผู้มาต้อนรับต่างพากันเข้าห้อมล้อมด้วยความยินดีต่อพณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยและคณะ ในขณะที่มาถึงท่าอากาศยานนานาชาติ ซานฟรานซิสโก

Newsmen and well-wishers cluster around the Thai Prime Minister upon his arrival at San Francisco's International Airport.

(ภาพล่างซ้าย) นางแฟรงกลิน เดอลาโน รูสเวลท์ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง และ พณท่าน นายกรัฐมนตรีกำลังสนทนาที่สนามหญ้าหน้าบ้านนางรูสเวลท์ที่ไฮด์ปาร์ค นครนิวยอร์ค นางรูสเวลท์จะมายังพระนครเพื่อร่วมการประชุมสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติ ซึ่งจะมีขึ้นที่กรุงเทพ ฯ ในต้นเดือนกันยายน ศกนี้ ในการเดินทางมายังประเทศไทย ภริยาของท่านอดีตประธานาธิบดีอเมริกันจะแวะทัศนาจรประเทศญี่ปุ่นประมาณ ๑ สัปดาห และจะแวะที่ฮ่องกงประมาณ ๑๐ วัน

(*Left below*) Mrs. Franklin Delano Roosevelt, Lady La-iad Pibulsonggram and the Thai Prime Minister chat on the lawn of the Roosevelt's home at Hyde Park, New York. Mrs. Eleanor Roosevelt will come to Bangkok to attend a conference of the U.N. Association in September. En route to Thailand, the widow of the late American President will tour Japan for one week, and Hongkong for 10 days.

*　　*　　*

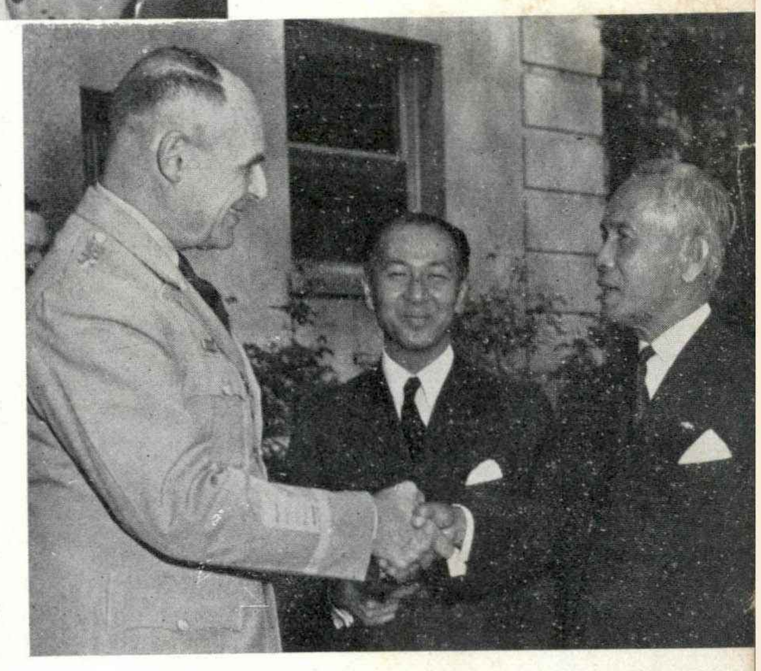
(ภาพล่างขวา) จากซ้าย: นายกเทศมนตรีนครนิวยอร์คและนางวากเนอร์กำลังต้อนรับ พณท่าน นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ที่ศาลากลางจังหวัด ในโอกาสนี้ นายกเทศมนตรีได้มอบประกาศนียบัตรแสดงคุณวุฒิและบริการประชาชนอันดีเด่นแก่ พณท่านนายกรัฐมนตรีไว้เป็นที่ระลึกด้วย นายพลโดโนวัน ผู้ซึ่งเคยเป็นเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำประเทศไทย ยืนอยู่ทางด้านขวาสุด

(*Right below*) from left: New York City Mayor Wagner and Mrs. Wagner greeted Lady La-iad Pibulsonggram and the Thai Prime Minister at City Hall where the Mayor presented the Thai Premier with the City's Scroll for distinguished Public Service. General Donowan, former U.S. Ambassador to Thailand, is seen on the extreme right.



นายกรัฐมนตรีไทยกำลังต้อนรับ พลเอก ริดจ์เวย์ ที่สถานเอกอัครราชทูตไทยกรุงวอชิงตัน เอกอัครราชทูต พจน์ สารสิน ยืนอยู่ตรงกลาง ▷

The Thai Premier is greeting General Ridgeway at the Royal Thai Embassy, Washington. The Thai Ambassador Pote Sarasin seen standing in the centre.





บุคคลแรกที่มาต้อนรับ พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยนั้น คือ รองประธานาธิบดี นิกซัน และรัฐมนตรีต่างประเทศ ดัลเลส ในภาพนี้ รัฐมนตรีต่างประเทศดัลเลสกำลังจับมือกับพณท่านนายกรัฐมนตรีไทยในขณะที่มาดามนิกซันและรองประธานาธิบดีกำลังทักทายกับท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม

The first to greet Thai Prime Minister on his arrival in Washington are U.S. Vice-President Nixon and Secretary of State Dulles. Here, (left to right) Secretary Dulles shaking hands with the Thai Prime Minister while Mrs. Nixon and the Vice-President greet Lady La-iad Pibulsonggram.

ที่ท่าอากาศยาน ณ กรุงวอชิงตัน พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยได้เดินตรวจแถวทหารกองเกียรติยศ ซึ่งมีทั้งกองทัพบก อากาศ เรือ และพรรคนาวิกโยธิน โดยมีรองประธานาธิบดี นิกซัน และผู้บังคับการทหารร่วมมาด้วย พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยได้รับการต้อนรับเป็นทางการสมเกียรติในทางทหารอย่างเต็มที่ ได้มีการยิงสลุต ๑๙ นัดตามลำดับยศจอมพลชั้น ๕ ดาวด้วย

At the airport in Washington the Thai Prime Minister, Vice-President Nixon and the Commander of the Troop briskly inspect the guard-of-honour drawn from the U.S. Army, Air force, Navy and Marines. The Thai Prime Minister was welcomed with full military honours, including a 19-gun salute in accordance with his high rank, a five-star Field Marshal.

เด็กหญิ
รัฐ อุนยะวง
บุตรีของนา
รัตน์ อุนยะวง
ซึ่งกำลังศึกษ
อยู่ในมห
วิทยาลัยแคล
ฟอร์เนีย ไ
เป็นผู้นำช่
ดอกไม้ม
ต้อนรับ พ
ท่านนายกรั
มนตรีไทยแล
ท่านผู้หญิ
ละเอียด พิบ
สงคราม ที่
อากาศยา
เมื่อวันมาถึ
สหรัฐ ในภา
นี้มีคุณศิริ สา
สิน ภริยาเอ
อัครราชทู
ไทย เอกอัค
ราชทูต พจ
สารสิน ยืนอ
ด้วย



△ The Thai Prime Minister arriving in the United States at San Francisco's International Airport is presented with a bouquet of flowers by Ruth Oonyawongse whose father, Ratana Oonyawongse, is a Thai student at University of California. (Left to right) Madame Sarasin, Lady La-iad Pibulsonggram, Ruth Oonyawongse, Ambassador Pote Sarasin and the Prime Minister.

พโยมแจ่ม แอร่มจ้า ฟ้ากระจ่าง
ทะเลกว้าง สุดลึกถ้วน มวลวิถี
คิดถึงท่าน ทรวงสะท้อน ถอนฤดี
ยามราตรี ฝันนิทรา สุดจาบัลย์

The sky is blue,
The sea is deep;
Thinking of you,
I cannot sleep.

ในตอนบ่ายวันแรกที่มาถึงนั้น พณท่านนายกรัฐมนตรีไทยและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงครามได้ไปชมบริเวณอ่าวซานฟรานซิสโก ในภาพนี้ ท่านทั้งสองกำลังชมสายเคเบิลที่ยึดเหนี่ยวสะพานโกลเดนเกตที่มีชื่อเสียง ซึ่งทอดข้ามอ่าวซานฟรานซิสโก อนุสาวรีย์ของ โจเซฟ สเตราส์ วิศวกรใหญ่ผู้สร้างสะพานโกลเดนเกตนี้ก็ปรากฏอยู่ในภาพนี้ด้วย ▷

The Thai Prime Minister and his Lady, on the afternoon of his arrival in the U.S., toured the San Francisco Bay area. They are shown here examining the sample section of the main suspension cable of the famous Golden Gate Bridge which span San Francisco Bay. In the background are one of the bridge towers and statue of Joseph Straus, Chief Engineer for the Golden Gate Bridge.

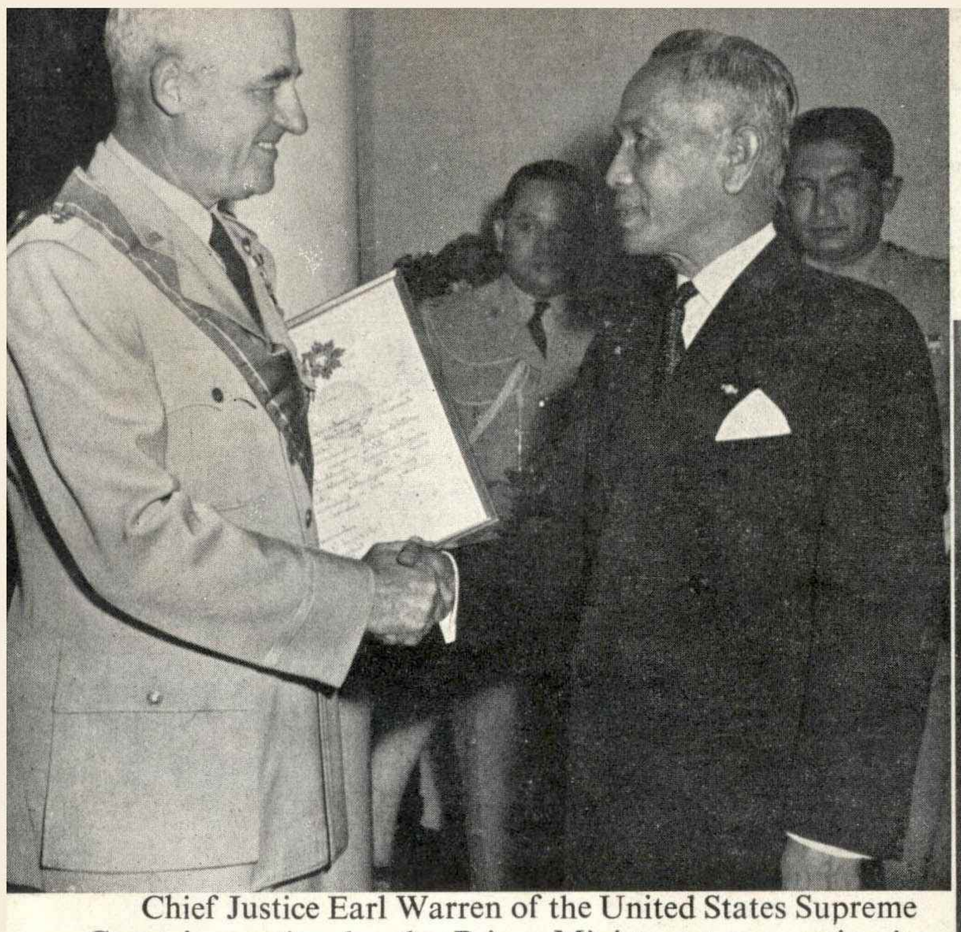
△ ประธานาธิบดี ดไวท์ ดี. ไอเซนเฮาว์ ประกอบพิธีมอบอิสริยาภรณ์ ลีจันออฟเมอริต แก่ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ที่ทำเนียบไวท์เฮาส์ ในฐานะที่ได้ประกอบคุณความดีปฏิบัติการเพื่ออุดมการณ์สันติภาพดีเด่นเป็นพิเศษ รูปจากซ้ายไปขวา คือ ประธานาธิบดี ไอเซนเฮาว์ รัฐมนตรีต่างประเทศ จอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส (แถวที่สอง) นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม

President Dwight D. Eisenhower presents the Legion of Merit, the U.S.'s highest civilian award, to Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, in a ceremony at the White House. The medal was presented to the Thai Prime Minister in recognition of his "exceptionally meritorious" conduct toward the cause of peace. From left to right are: President Eisenhower; U.S. Secretary of State John Foster Dulles; (in second row) the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram.

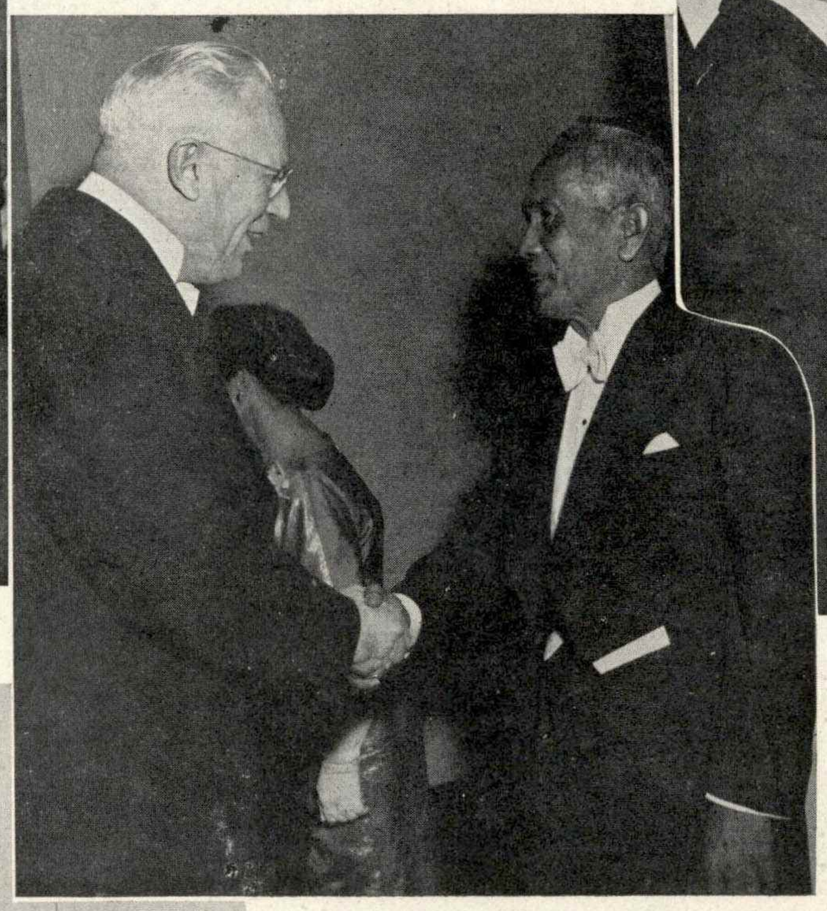
* * *

นายจอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส รัฐมนตรีต่างประเทศอเมริกา และภริยา ได้เป็นเจ้าภาพในการเลี้ยงอาหารเย็นเพื่อเป็นเกียรติแก่ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย เมื่อวันที่ พณท่าน เดินทางมาถึงกรุงวอชิงตัน (จากซ้ายไปขวา) ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม นายดัลเลส มิสซิสดัลเลส ท่านนายกรัฐมนตรีไทย ▷

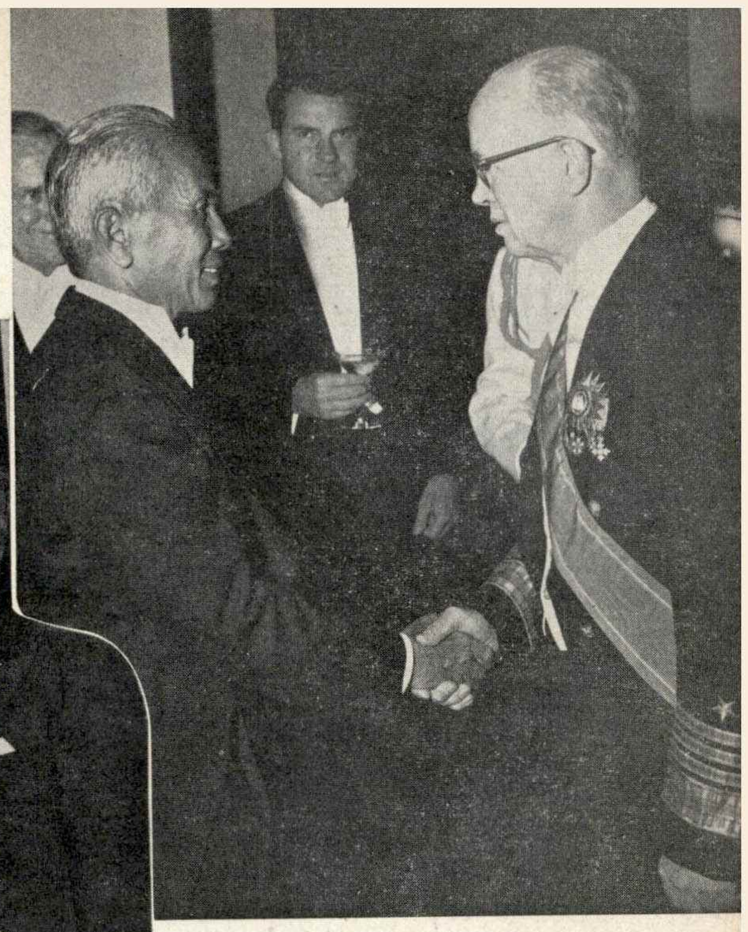
U.S. Secretary of State John Foster Dulles and Mrs. Dulles were hosts at a dinner given in honour of Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand on the night of their arrival in Washington. (Left to right) Lady La-iad Pibulsonggram; Secretary of State Dulles; Mrs. Dulles and the Thai Prime Minister.



Chief Justice Earl Warren of the United States Supreme Court is greeting by the Prime Minister at a reception in the Thai Embassy in Washington D.C. ▷



◁ U.S. Air Force Chief of Staff, General Mathan Twining, received the Thai Prime Minister's congratulation after being awarded the Order of the White Elephant, first class, at a reception at the Thai Embassy in Washington. The citation paid tribute to General Twining's services to the Royal Thai Air Force.



△ The Prime Minister congratulates Admiral Robert B. Carney, U.S. Chief Naval Operations, after awarding him the White Elephant, first class. The presentation took place at the Thai Embassy in Washington prior to a formal dinner given by Ambassador and Madame Pote Sarasin in honour of Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram.

* * *



◁ At a reception given by the World Affairs Council of Los Angeles, General Omar Bradley is greeting the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram. John A. McCore, President of the Council, stands in rear.



△ Mr. William Ford, youngest of Henry Ford's grandsons, greets the Prime Minister upon his arrival at the Ford Motor Co. Plant in Detroit, Michigan.

* * *



◁ The Thai Prime Minister (against rope at right) watches Ford cars coming off the final assembly line at the Ford Motor Co. Plant in Detroit, Michigan.

* * *

(*Left below*) Wherever he goes, the Thai Prime Minister was surrounded by the young sightseers. In the picture is at Detroit, Michigan.





The Thai Prime Minister obliges American tourists who are photographing him on the grands of Mount Vernon, home of George Washington, first President of the United States. Mount Vernon has become an American National Shrine.

ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังกล่าวคำปราศรัยที่มหาวิทยาลัยมิชิแกน หลังจากที่ได้รับปริญญาดุษฎีบัณฑิตทางกฎหมายแพ่งจากนายฮาร์เลนแฮทเชอร์ อธิการบดีมหาวิทยาลัยมิชิแกน

◁ The Prime Minister is shown addressing the faculty of the University of Michigan after receiving an Honorary of Civil Law Degree presented by Harlen Hatcher, President of the University.

◈ ◈ ◈

A ท่านนายกรัฐมนตรี (กลางซ้าย) และนายฮาร์เลน แฮทเชอร์ อธิการบดีมหาวิทยาลัยมิชิแกน (กลางขวา) กำลังออกจากห้องสมุดคลีเมนท์ หลังจากที่อธิการบดีแฮทเชอร์ได้มอบปริญญาดุษฎีบัณฑิตทางกฎหมายแพ่งให้แก่ท่านนายกรัฐมนตรีแล้ว

The Prime Minister (centre left) and Harlen Hatcher, President of the University of Michigan (centre right) are shown leaving Clements Library after President Hatcher had conferred an Honorary Doctor of Civil Law Degree upon the Prime Minister.

◈ ◈ ◈

B (ล่าง) ท่านผู้หญิงละเอียดพิบูลสงครามถ่ายภาพร่วมกับนักเรียนไทยที่กำลังศึกษาอยู่ณ มหาวิทยาลัยมิชิแกน ภายหลังการเลี้ยงต้อนรับที่บ้านนายฮาร์เลน แฮทเชอร์ อธิการบดี



B (*Below*) Lady La-iad Pibulsonggram (with flowers) poses with Thai students attending the University of Michigan after a reception given at the home of Harlen Hatcher, President of the University.



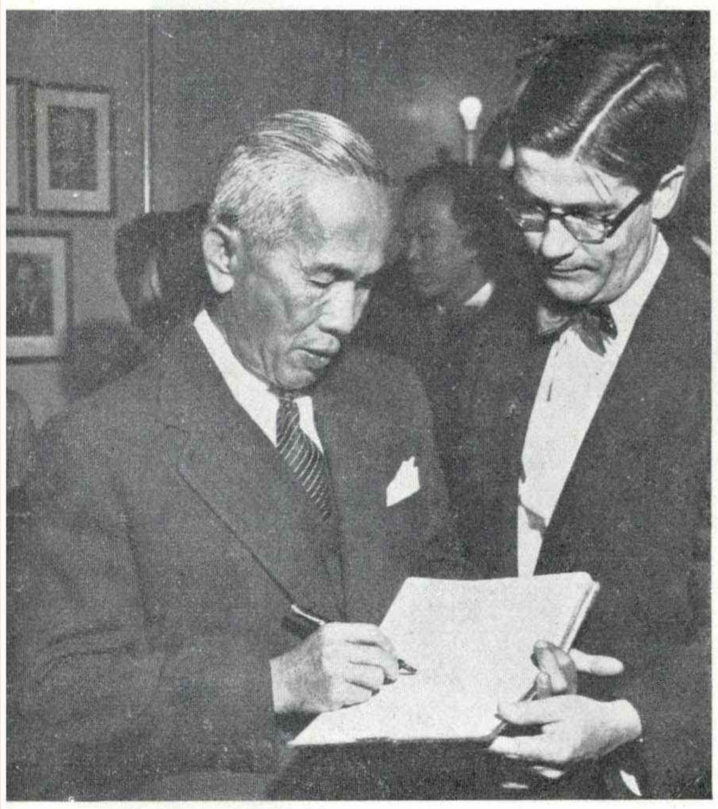
ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ในห้องหนังสือพิมพ์ของแอมบาสซาเดอร์โฮเต็ล ใน ลอส แอนเจลิส แคลิฟอร์เนีย ▷

The Prime Minister holds a press-conference at the Ambassador Hotel Press Room in Los Angeles, California.



* *

ท่านนายกรัฐมนตรีลงนามในสมุดเยี่ยมหลังจากได้ปราศรัยที่สโมสรหนังสือพิมพ์แห่งชาติ ▽



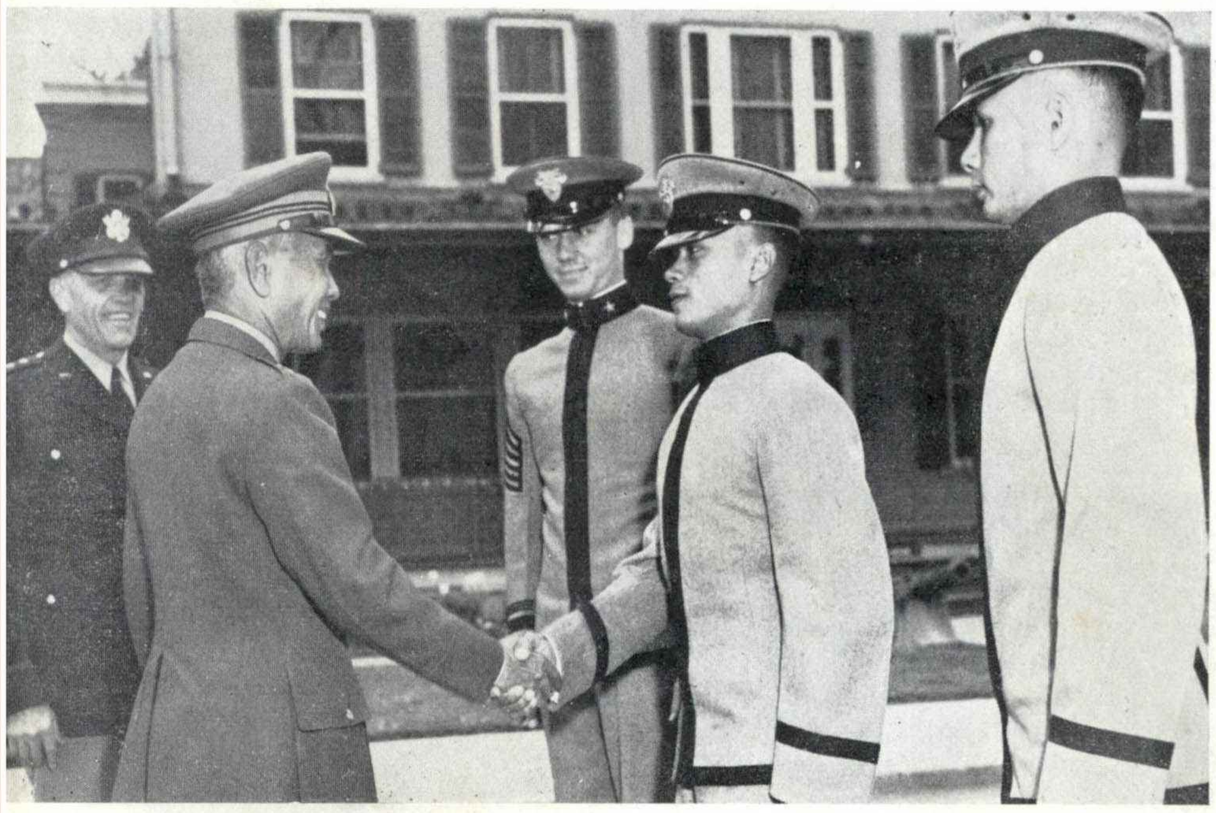
In Washington, the Thai Prime Minister addressed the National Press Club. As Thai Ambassador Pote Sarasin looks on, the Prime Minister signs the guest register which is held by the Club's president, Lucien Warren.



* *

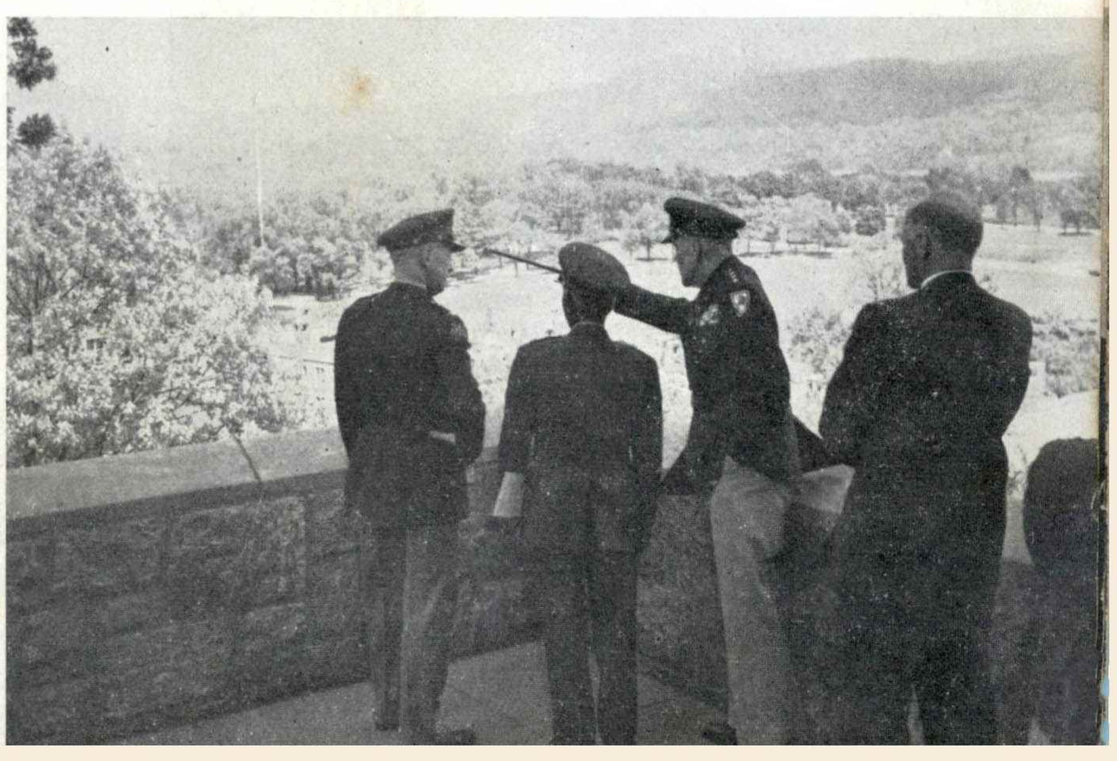
ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังตรวจแถวกองเกียรติยศที่โรงเรียนนายร้อยเวสปอยต์ นิวยอร์ค ▷

The Thai Prime Minister inspects troops upon his arrival at the United States Military Academy at West Point, New York.



พลโท ไบรอัน (ซ้าย) ผู้บัญชาการโรงเรียนนายร้อยทหารบกเวสปอยท์ของสหรัฐกำลังดู จอมพล ป. พิบูลสงคราม สัมผัสมือกับนักเรียนนายร้อยไทย วิจิตร สุขมาก นักเรียนนายร้อย พิจิตร กุลวณิชย์ ซึ่งเป็นนักเรียนไทยอีกผู้หนึ่งยืนอยู่ข้างขวา ทั้งสองคนนี้มาจากกรุงเทพฯ หลังสุดคือ ลี ดี. ออลวีย์ ผู้บังคับกองนักเรียนนายร้อย

◁ The Commanding Officer of the U.S. Military Academy at West Point, Lieutenant-General Bryan (left), looks on as the Prime Minister shake hands with a Thai cadet, Vichitra Sookmak. Cadet Pichitra Kullavanijaya, also Thai, stands at right. Both are from Bangkok. In background is Lee D. Olvey, First Captain of Cadets.



พลโท ไบรอัน ผู้บัญชาการโรงเรียนนายร้อยทหารบกที่เวสปอยท์ กำลังชี้ให้ท่านนายกรัฐมนตรีชมทัศนียภาพแห่งหนึ่งในโรงเรียนนายร้อย ▷

Lieutenant-General Bryan, Commanding Officer of the U.S. Military Academy at West Point is showing the Prime Minister an interesting view at the school.

△ ท่านนายกรัฐมนตรีไทยกำลังปราศรัยที่หน้าศาลากลางกรุงนิวยอร์ค
The Thai Prime Minister is shown making an address in front of New York's City Hall.

* * *

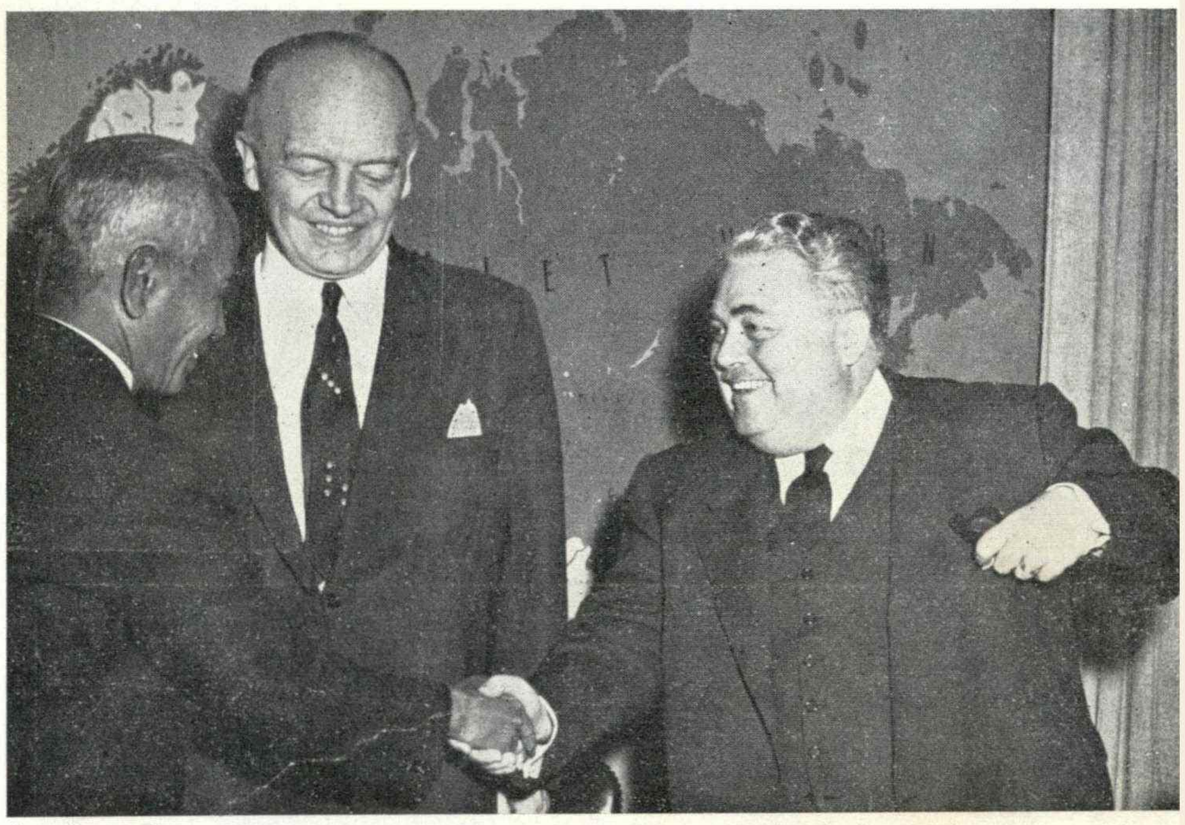
ณ ท่าอากาศยานสากลของนครนิวยอร์ค ท่านนายกรัฐมนตรีไทย (คนขวา) กล่าวอำลาแก่ พลเอก วิลเลียม เจ. โดโนวัน อดีตเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำประเทศไทย

At New York's International Airport the Thai Prime Minister (right) says good-bye to General William J. Donovan, who was former U.S. Ambassador to Thailand. ▽



นักเรียนไทยในโคโลราโดสปริงส์ โคโลราโด กำลังต้อนรับท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม (ขวา) นักเรียนเหล่านี้กำลังศึกษาอยู่ ณ มหาวิทยาลัยต่าง ๆ ในมลรัฐโคโลราโด ส่วนมากกำลังศึกษาวิชาแพทย์และวิศวกรรม ▷

The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram (right) are shown as they were greeted by a Thai student group in Colorado Springs, Colorado. These students are studying at university in Colorado, most of them are in the medical or engineering field.

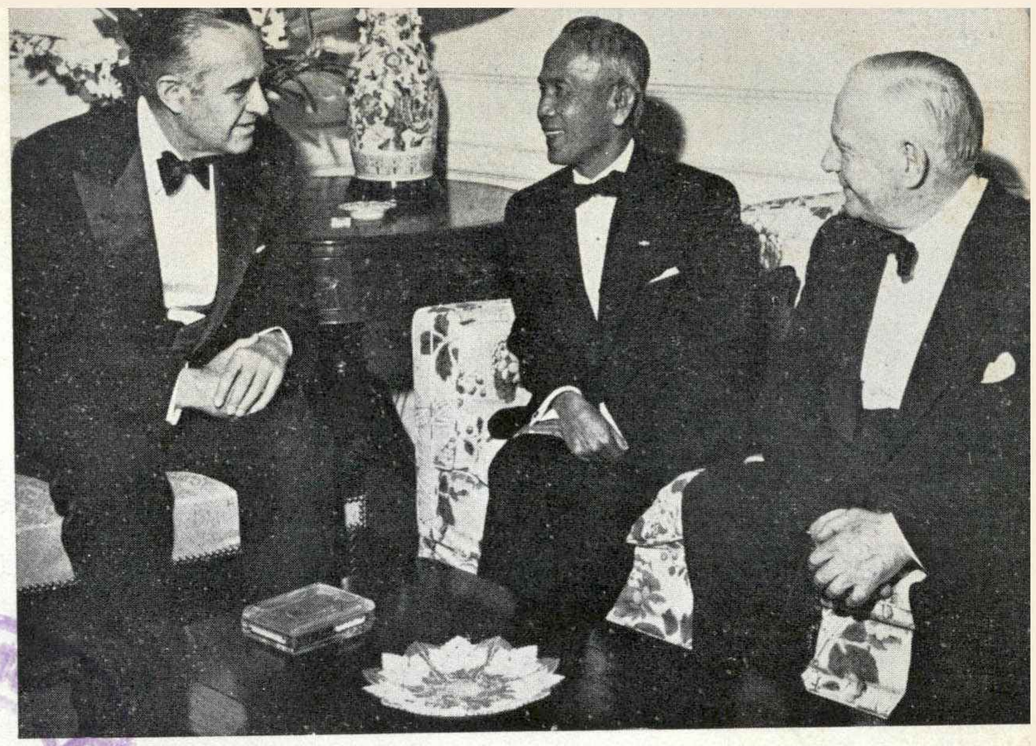


△ The Prime Minister and Herman B. Walls, President of Indiana University, shake hands after signing a three-year contract for a joint college undertaking between Indiana University and Thammasart University of Thailand to establish an undergraduate and graduate academic program at Thammasart University in public administration. The United States International Cooperation Administration and the Thai Government will share costs. ICA Director Stassen (centre) looks on.



นายวิลเลียม อาเวอเรลล์ ฮาร์ริแมน ผู้ว่าราชการนครนิวยอร์ค จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเป็นการส่วนตัวเพื่อเป็นเกียรติแก่ พณท่าน นายกรัฐมนตรี ในภาพนี้ท่านจะได้เห็นผู้ว่าราชการนครนิวยอร์ค ท่านนายกรัฐมนตรี และนายวิลเลียม เจ. โดโนวัน อดีตเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำประเทศไทย ภายในจวนผู้ว่าราชการที่อัลบานี ซึ่งเป็นเมืองหลวงของมลรัฐนิวยอร์ค ▷

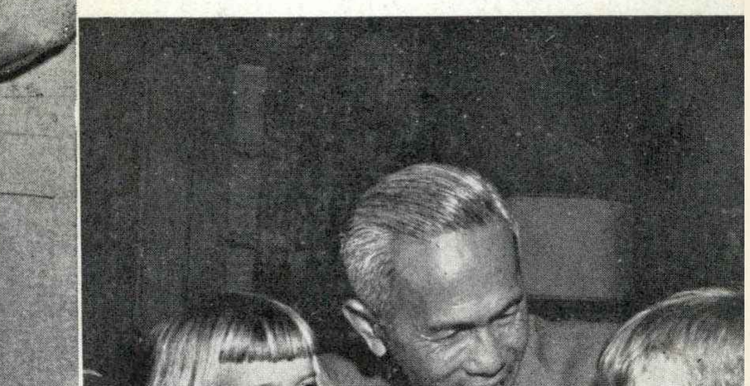
A dinner is given in honour of the Thai Prime Minister by New York's Governor, William Averell Harriman. The Governor; the Prime Minister and William J. Donovan, former U.S. Ambassador to Thailand; are shown in the Governer's Mansion at Albany, the capital of New York State.



นายกรัฐมนตรีไทยและคณะได้ไปชมกิจการในโรงถ่ายภาพยนตร์ของบริษัทปาราเมาท์ ใกล้ฮอลลีวู๊ด ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงได้ชมการถ่ายทำภาพยนตร์เรื่องใหม่ ชื่อ "เฟรนช์ไลน์" และได้พบกับ มิทซิ เกย์เนอร์ และ โดนัลด์ โอคอนเนอร์ (ด้านซ้าย) บิง ครอสบี และ พี่ล ฮาริส (ด้านขวา)

◁ Visiting in the Los Angeles area, the Thai Prime Minister and his party toured the Paramount Studios in nearby Hollywood, where they were guests at a luncheon given by the Motion Picture Producer's Association. The Thai Prime Minister and his Lady are shown on the production set of the new film "French Line" where they met Mitzi Gaynor and Donald O'Connor (at left), Bing Crosby and Phil Harris (right).







ท่านนายกรัฐมนตรีให้ความสนิทสนมเป็นกันเองกับหลานๆของเจ้าของบ้าน เมื่อคราวไปเยือนฟาร์มไวน์ เมืองคอฟแม่น มลรัฐเท็กซัส

The Prime Minister is shown getting acquainted with the grand-children of his host during a visit to Wyne the Ranch at Kaufman, Texas. ▷

△ บาร์บารา รัช ดาราภาพยนตร์ กำลังเข้าพบท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม เมื่อคราวที่ท่านไปเยือนสหรัฐ และรับประทานอาหารกลางวันที่โรงถ่ายภาพยนตร์ฮอลลีวู๊ด ท่านนายกรัฐมนตรีกำลังยืนยิ้มอยู่ข้าง ๆ

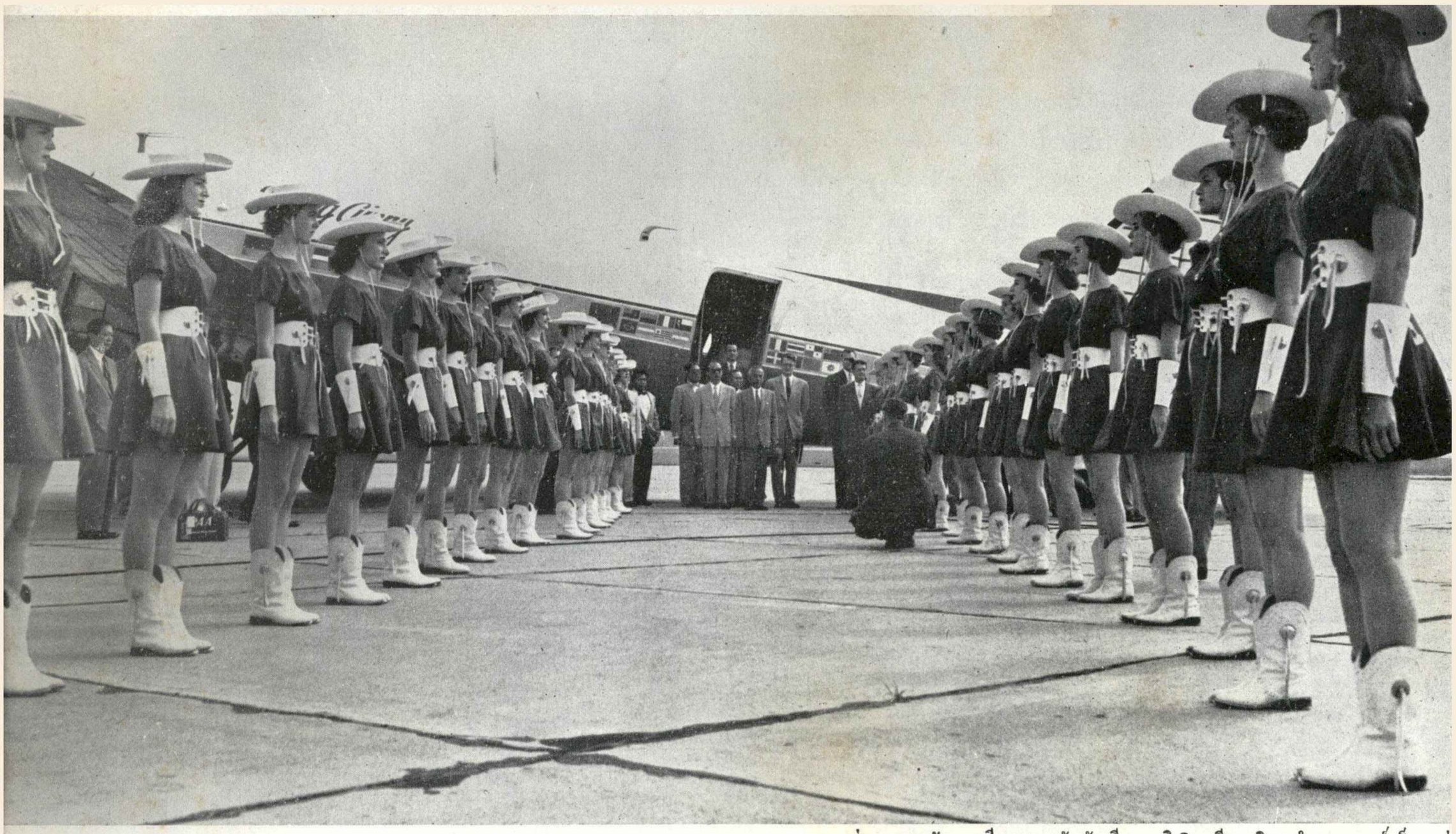
Actress Barbara Rush shaking hands with Lady La-iad Pibulsonggram during a luncheon at the studio in Hollywood. The Prime Minister is seen looking on.

* * *

ในการไปเยือนฮอลลีวู๊ด พณท่าน นายกรัฐมนตรีได้ไปรับประทานอาหารกลางวันที่โรงถ่ายภาพยนตร์ในฮอลลีวู๊ด ในภาพนี้ อีวอน ดิ คาโล ได้มานั่งรับประทานอยู่ข้าง ๆ ▷

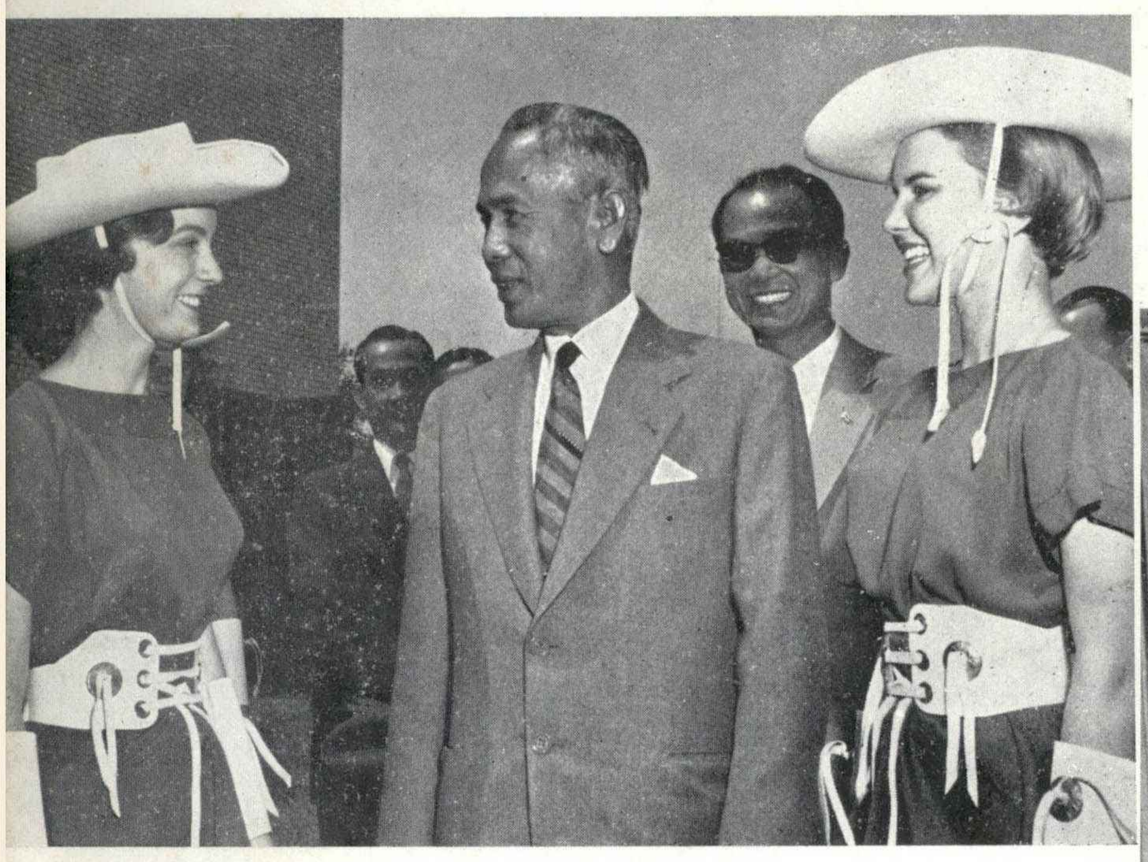
Actress Yvonne de Carlo is seen sitting near the Thai Prime Minister at luncheon at a movie studio during the Prime Minister's visit to Hollywood



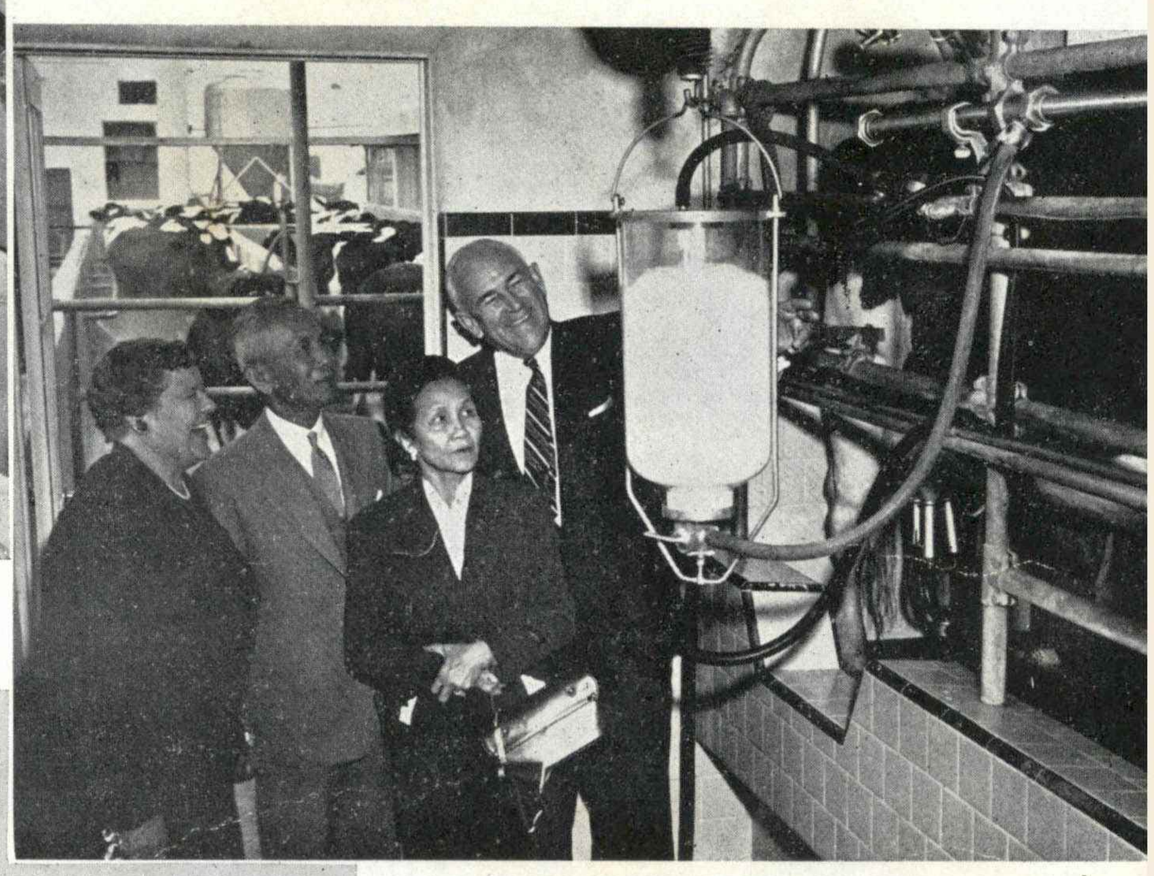


ท่านนายกรัฐมนตรีสนทนากับนักเรียนหญิงโรงเรียนเริงระบำ เรนเยอร์เซ็ต แห่
วิทยาลัยกิลกอร์ เท็กซัส รัฐมนตรีรักษ์ บันยารชุน ยืนยิ้มอยู่ข้างหลัง

◁ The Prime Minister chatting with members of Kilgore (Texas) Junior College "Rangersetts," a girl practised dancing and marching team. Minister Raks Panyarachun is seen smiling behind the Premier

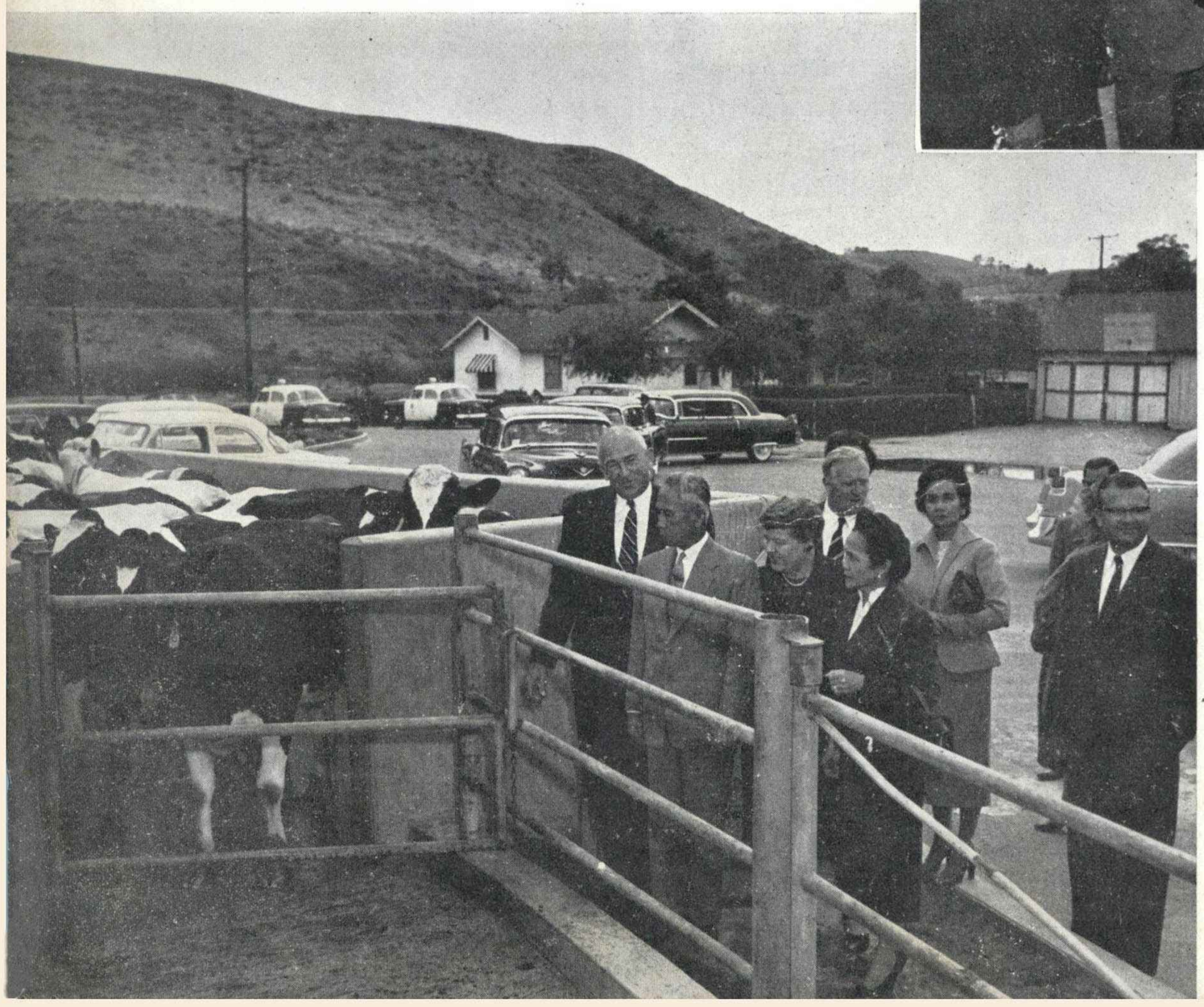


☆ ☆ ☆



△ ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงกำลังชมเครื่องทำน้ำนม

The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram observe a milking machine in operation.



* * *

ในภาคใต้ของคาลิฟอร์เนีย นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิ
ละเอียด พิบูลสงคราม ได้ไปชมคอกปศุสัตว์ของเอกชน ใกล้
เมืองวิตเตอร์ นายแฟรงค์ พีลลิสซิเออร์และภรรยาได้แสด
ถึงการทดลองและปรับปรุงการผสมพันธุ์ปศุสัตว์เป็นพิเศษ
สำหรับประเทศร้อน ในภาพนี้ ท่านนายกรัฐมนตรีและท่าน
ผู้หญิงกำลังชมคอกปศุสัตว์

◁ In Southern California, the Prime Minister and his Lady visited a privately-owned dairy farm near the town of Whitter. The owner, Mr. Frank Phellissier, has experimented with and developed special cattle breeding for the tropics. Here the Premier was inspecting some of the stock.

นายกรัฐมนตรีไทยและคณะเดินทางมาถึงกิลกอร์ เท็กซัส ได้มีนักเรียนหญิงแห่งวิทยาลัยเรนเยอร์เซ็ตมาเข้าแถวต้อนรับ

◁ The Thai Prime Minister and party arrived at Kilgore, Texas, and was met by the Kilgore Junior College " Rangersetts," a girls' precision dancing and marching group.

* * *

ในการรับประทานอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทย ที่ดาลลาส เท็กซัส พณท่าน นายกรัฐมนตรีได้รับมอบหมวกโคบาลและรองเท้าบู๊ตเป็นที่ระลึก ▷

At a dinner party given in his honour at Dallas, Texas, the Prime Minister of Thailand is seen presented with "Cowboy" hat and boots.

* * *

คุณพัชรบูล "น้อย" พิบูลสงคราม ธิดาคนเล็กของ พณท่าน นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้มาร่วมรับประทานอาหารเนื่องในงานเลี้ยงต้อนรับเพื่อเป็นเกียรติแก่ พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยที่ดาลลาส เท็กซัส ขณะนี้คุณพัชรบูล พิบูลสงคราม กำลังรับการศึกษาอยู่ในสหรัฐ

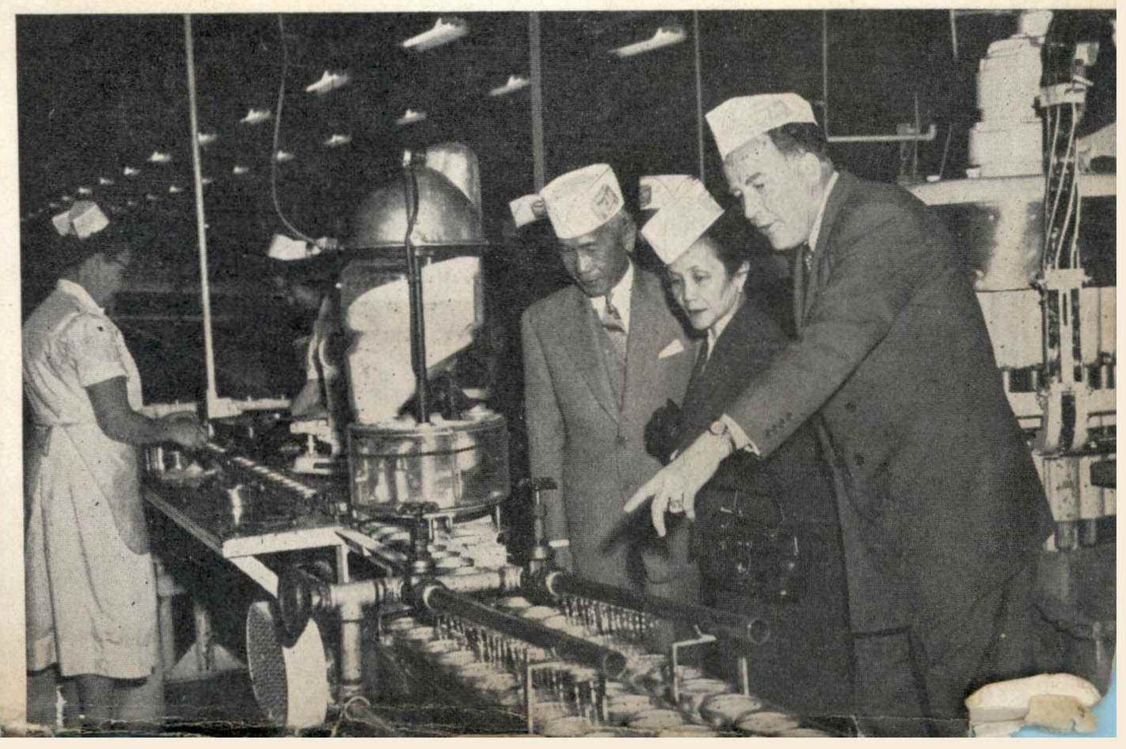
The youngest daughter of the Prime Minister, Patjarabul "Noi" Pibulsonggram, who is studying in the United States, unwrapes a corsage at a dinner given in honour of the Thai Premier in Dallas, Texas. ▽

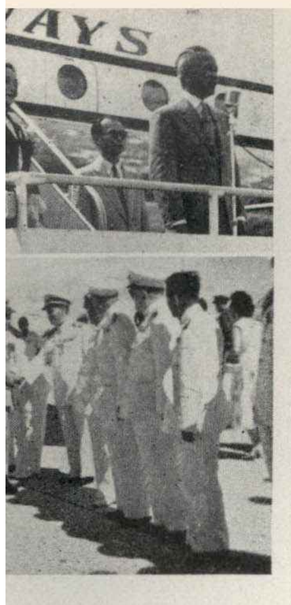




ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม กำลังชมเครื่องจักรทำเครื่องกระป๋อง ที่โรงงานทำเครื่องกระป๋อง สตาร์ คิสท์ ใน ลอส แอนเจลิส แคลิฟอร์เนีย นายโดนัลด์ พี. โลเคอร์ รองประธานของบริษัทกำลังอธิบายการทำงานของเครื่องจักรนั้น

The Prime Minister and his Lady observe the operation of a canning machine at the Star-Kist canning plant in Los Angeles, California. Donald P. Loker, Vice-President of the Company, explains how it operates. ▽





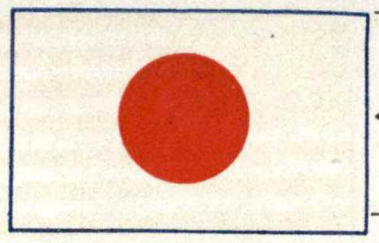
๑๔ เมษายน ออกจากดอนเมือง Left Don Muang Airport on April 14.

พีลิปปีนส์ ๑๔ – ๑๖ เมษายน



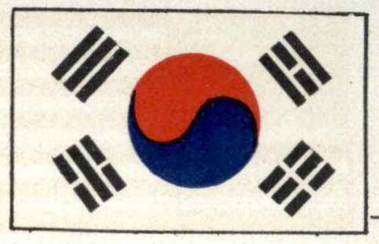
Philippines April 14-16.

ญี่ปุ่น ๑๗ – ๑๘
และ ๒๐ – ๒๑ เมษายน



Japan April 17-18
and 20-21.

เกาหลี ๑๙ เมษายน

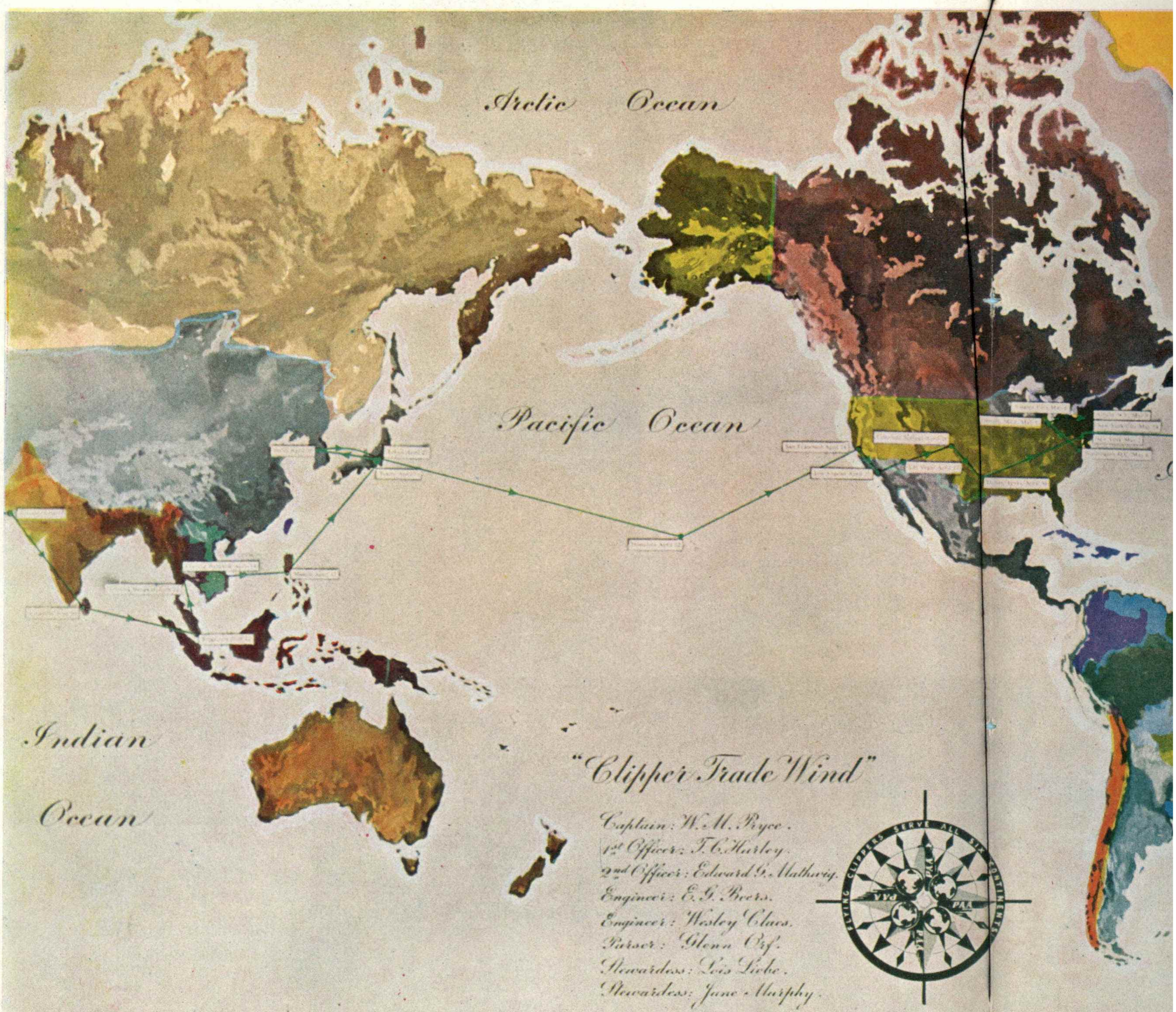


Korea April 19.

ฮาวาย ๒๑ –



Hawaii Ap



ยน กลับถึงพระนคร
at Don Muang
ort on June 22.

๒๐ – ๒๑ มิถุนายน



alaya June 20 - 21.

น ๑๘ – ๑๙ มิถุนายน

ylon June 18 - 19.

ถาน ๑๕ – ๑๗ มิถุนายน



istan June 15 - 17.

อียิปต์ ๑๓ – ๑๔ มิถุนายน



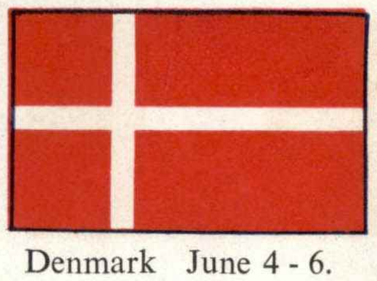
Egypt June 13 - 14.

อังกฤษ ๗ – ๑๒ มิถุนายน



England June 7 - 12.

เดนมาร์ค ๔ – ๖ มิถุนายน



Denmark June 4 - 6.

อิตาลี ๓๑ พ
๑ – ๓ มิถุน



Italy May 31,

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย เดินทางไปจำเริญสันถวไมตรีรอบโลก

พ.ศ. ๒๔๙๘

The Thai Prime Minister's World Tour 1955.

หอสมุดแห่งชาติ
๑๓ มิ.ย. ๒๕๔๙
กรมศิลปากร

ฮาวาย ๒๑ – ๒๒ เมษายน



Hawaii April 21 - 22.

สหรัฐอเมริกา ๒๔–๓๐ เมษายน
๑ – ๑๔ พฤษภาคม



U. S. A. April 24 - 30, May 1 - 14.

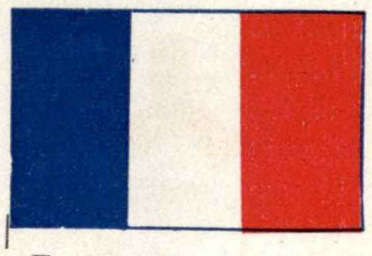
สเปน ๑๕ – ๑๙ พฤษภาคม



Spain May 15 - 19.



ฝรั่งเศส ๑๘ – ๒๑ พฤษภาคม



France May 18 - 21.

เบลเยี่ยม
๒๒–๒๓ พฤษภาคม



Belgium May 22 - 23.

ฮอลันดา
๒๔ – ๒๕ พฤษภาคม



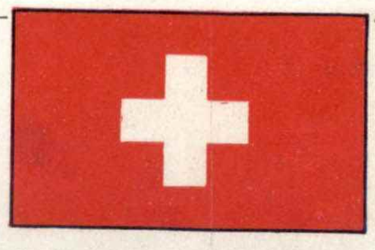
Netherland May 24 - 25.

เยอรมนี
๒๖ – ๒๗ พฤษภาคม



Germany May 26 - 27.

สวิตเซอร์แลนด์
๒๘ – ๓๐ พฤษภาคม



Switzerland May 28-30.

อิตาลี ๓๑ พฤษภาคม
๑ – ๓ มิถุนายน



Italy May 31, June 1-3.

ณท่าน นายกรัฐ
รีไทย ไปชมบ่อ
ที่เมืองกิลกอร์
ลรัฐเท็กซัส มิส
เกอรี่มันน์ ประ
ายกิจการสากล
ดาลลาส (เท็ก
ยืนอยู่ทางขวา
รมต. รักษ์ บัน-
ชุน ยืนอยู่ทาง

▷ The Thai
me Minister
pected oilfield
the town of
gore in the
e of Texas.
his right is
. Gerry Mann,
sident of the
las (Texas)
uncil on
rld Affairs
l Minister
k Panyara-
n is on his



พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยกับคณะไปชมกำลังไฟฟ้าน้ำตกและเครื่องควบคุมน้ำที่เขื่อนฮูเวอร์ ใกล้ลาสเวกาส มลรัฐนีวาดา เจ้าหน้าที่ของสำนักงานบูรณะซึ่งบริการเขื่อนฮูเวอร์เป็นผู้นำอธิบายให้แก่พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยและคณะชมโดยทั่วบริเวณ

◁ The Thai Prime Minister inspected the hydroelectric power installations and water - control project at Hoover Dam near Las Vagas, Nevada. Officials of the Bureau of Reclamation, who administer the Hoover Dam conducted the tour for the Prime Minister and members of his party.

หากเธอเป็นราชินีแห่งความสุข
พี่ราชาความทุกข์ไร้สุขสรรพ์
เราทั้งสองจะนำรักมาโดยพลัน
ห้ำหั่นถอนขนปีกงามวาววามตา
มิให้บินต่อไปในโลกกว้าง
แล้วสอนทางลีลาจังหวะผัน
บังเหียนใส่ปากไว้ได้บ้องกัน
มิให้หันห่างเหเรรวนไป

If you were queen of pleasure,
And I were king of pain,
We'd hunt down love together,
Pluck out his flying feather,
And teach his feet measure,
And find his mouth a rein.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ไปคำนับและวางพวงมาลา ณ อนุสาวรีย์ทหารนิรนาม ที่สุสานแห่งชาติ ตำบลอาร์ลิงตัน ใกล้กรุงวอชิงตัน ที่หินอ่อนด้านหนึ่งของอนุสาวรีย์มีคำจารึกไว้ว่า

"ณ ที่นี้เป็นที่สงบสุขอย่างมีเกียรติสมภาคภูมิของทหารอเมริกัน ซึ่งพระผู้เป็นเจ้าทรงรู้จัก"

The Prime Minister of Thailand stands at attention placing a wreath on the marble tomb of the unknown soldier in Arlington National Cemetery, near Washington, the most noted of America's National burial grounds. The tomb of the unknown soldier is the final resting place of the remains of an unidentified American soldier brought from the battle fields of France after the First World War, the body rests in a syncophagus beneath the white marble tomb, out from a single rectangular block of marble. A panel bars the inscription:

"HERE REST IN HONOURED GLORY AN AMERICAN SOLDIER KNOWN BUT TO GOD."

◈ ◈ ◈ ◈ ◈

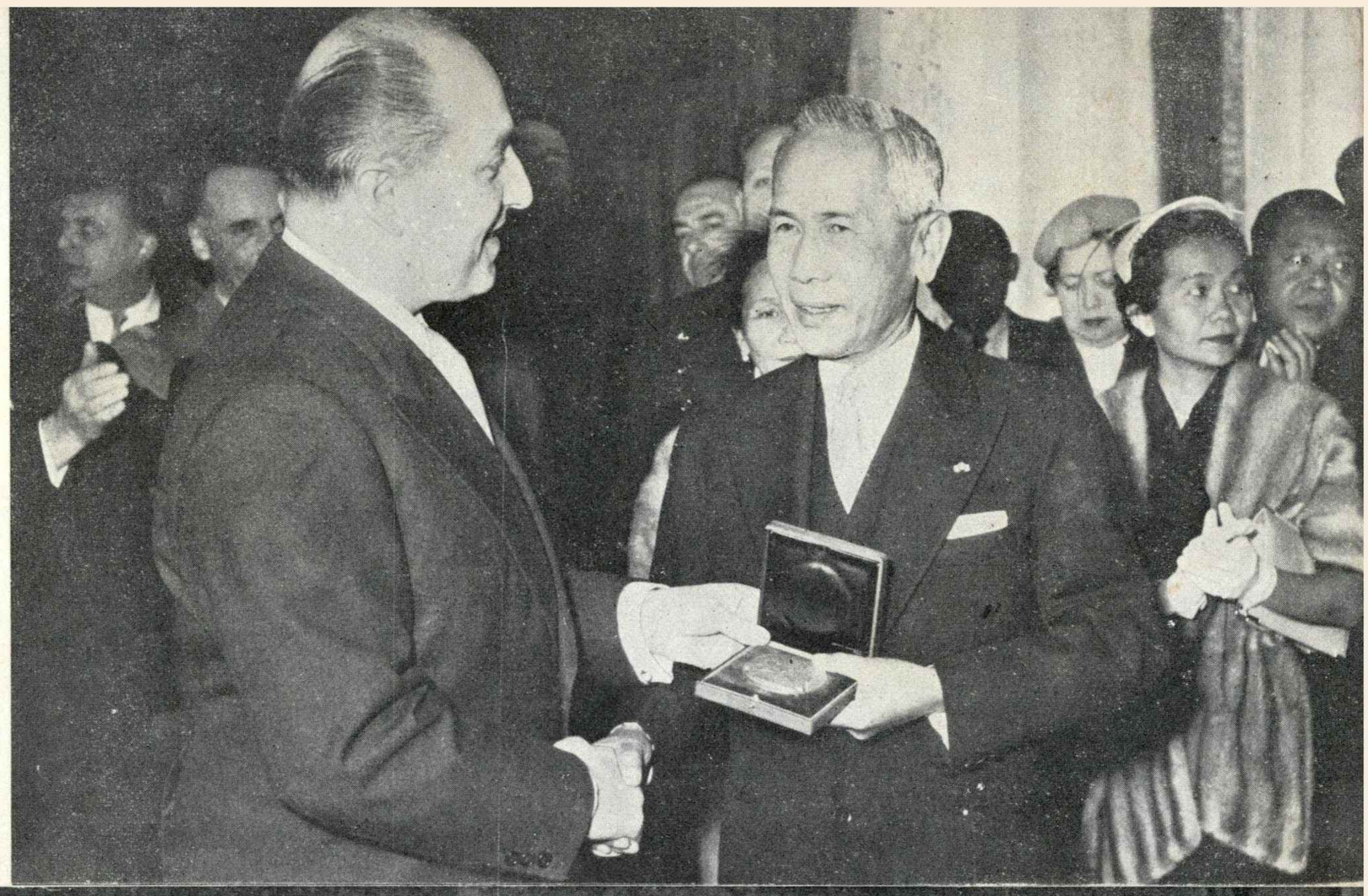
เครื่องบิน พี.เอ.เอ. ซึ่งเป็นพาหนะของท่านนายกรัฐมนตรีในการเดินทางรอบโลกเป็นเวลา ๖๙ วัน ภาพถ่าย ณ สนามบินพี่เตอร์สัน โคโลราโดสปริงส์ รัฐโคโลราโด นายทหารเกียรติยศของกองทัพอากาศสหรัฐประจำตัว พณท่าน นายกรัฐมนตรียืนอยู่ข้าง ๆ ขณะที่เครื่องบินกำลังติดเครื่องเพื่อออกเดินทางต่อไป

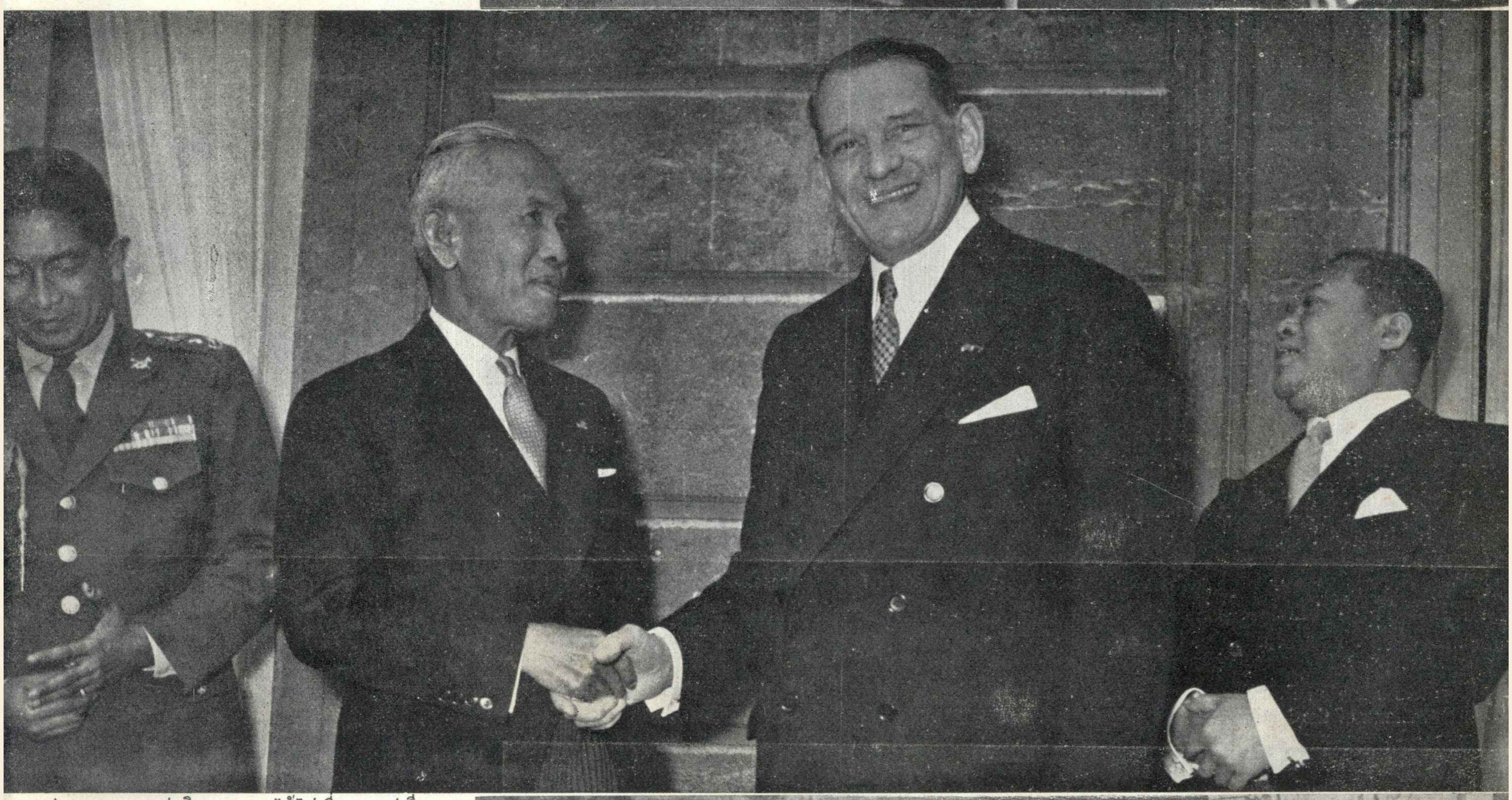
The Prime Minister's PAA Stratocruise which was charged for his 69-day globe-circling Journeys, is shown here at Peterson Field Colorado Springs, Colorado. An honour-guard for the Prime Minister from the U.S. Air Defense Command stands by as the plane warms up for the take off.

..

ณ โอแตล เดอ วิลล์ ศาลากลางกรุงปารีส จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย ได้รับเกียรติประดับเหรียญนครปารีส ซึ่ง ม. แบร์นาร์ ลาเฟย์ ประธานสภาจังหวัดเป็นผู้มอบให้ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม อยู่ข้างหลัง หลังจากที่ได้ชมศาลากลางจังหวัดจนทั่วแล้ว พณท่าน นายกรัฐมนตรีได้ลงนามในสมุดเยี่ยม ▷

Seen here at the Hotel de Ville City Hall in Paris, Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand was honoured by the presentation of the Medal of the City of Paris, conferred upon him by M. Bernard Lafay, President of the City Council. Behind is Lady La-iad Pibulsonggram. After a short tour of the City Hall the Field Marshal signed on the visiting book.





△ จอมพล ป. พิบูลสงครามได้ไปเยี่ยมกรุงปารีสเป็นทางการ ในภาพนี้ พณท่าน ได้มาถึงพระราชวังเอลิเซ และได้รับการต้อนรับจากนายเรอเน โคตี ประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศส (ก่อนรับประทานอาหารกลางวัน ซึ่งประธานาธิบดีและมาดามโคตีจัดเลี้ยงเป็นเกียรติ) เมื่อ ๒๘ ปีมาแล้ว ท่านนายกรัฐมนตรีได้เป็นนักเรียนนายร้อยอยู่ ณ กรุงปารีสเป็นเวลา ๓ ปี

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, on an official visit to Paris, is shown here on his arrival at the Palace of Elysé, where he is seen being greeted by Monsieur René Coty, President of the French Republic (before a luncheon in his honour given by the President and Madame Coty).

* * *

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, is seen here on his arrival at the Paris Opera where he attended a performance. The performance was arranged especially in his honour before which, the National anthems of both France and Thailand were played by the orchestra. ▷



△ นายกรัฐมนตรีไทยกำลังออกจากพระราชวัง หลังจากร่วมโต๊ะเสวยพระกระยาหารกลางวันกับสมเด็จพระนางเจ้ายูเลียนา พระบรมราชินีแห่งเนเธอร์แลนด์ เมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๔๙๘ จากซ้ายไปขวา: คุณจรัสส์ บันยารชุน คุณฟูเกียรติ ประทีปเสน ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม รมต. รักษ์ บันยารชุน สมเด็จพระนางเจ้ายูเลียนา พลตรี ไชย ประทีปเสน และ จอมพล ป. พิบูลสงคราม

Field Marshal P. Pibulsonggram leaving Paleis Soestdijk after having lunched with Her Majesty Queen Juliana of the Netherlands on May 25, 1955.



ในคราวที่ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้ไปเยือนประเทศเนเธอร์แลนด์นั้น ดร. ดับเบิลยู. ดรีส ได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ชั้นสูงสุดของเนเธอร์แลนด์ให้แก่ท่านนายกรัฐมนตรีไทย และท่านนายกรัฐมนตรีก็ได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ช้างเผือกให้แก่ ดร. ดรีส ด้วย

จากซ้ายไปขวา: ม.ล. บีกทิพย์ มาลากุล รมต. รักษ์ บันยารชุน นายทหารบกเนเธอร์แลนด์ประจำคณะท่านนายกรัฐมนตรีระหว่างการไปเยือนเนเธอร์แลนด์ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายเท็ทส์ หัวหน้าฝ่ายพิธีการทูตเนเธอร์แลนด์ ดร. ดรีส พลตรี ไชย ประทีปเสน อัครราชทูตไทยประจำเนเธอร์แลนด์

◁ During the visit by Field Marshal P. Pibulsonggram to the Netherlands Dr. W. Drees bestowed the highest Netherlands civilian decoration, the Grandcross of the Order of the Netherlands Lion on the Thai Prime Minister. The Prime Minister of Thailand awarded Dr. Drees the Grandcross of the Order of the White Elephant.

Left to right: Mom Luang Peekdhip Malakul; Minister Raks; the Netherlands Military A.D.C. attached to the Thai party during the visit; Field Marshal P. Pibulsonggram; Mr. Tets, Netherlands Chief Protocol; Dr. Drees; General Chai, Thai Minister to the Netherlands.



นายลุนส์ (คนขวา) รัฐมนตรีเนเธอร์แลนด์ กำลั
ต้อนรับ พณท่าน นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด
พิบูลสงคราม ณ สนามบินวัลเคนเบอร์ก

◁ The Field Marshal and Lady La-iad Pibulsonggram were greeted at the Valkenburg Navy Airfield by the Netherlands Minister Mr. Luns (right).

◈ ◈ ◈ ◈

พณท่าน นายกรัฐมนตรี กำลังตรวจแถวกองเกียรติ
ยศของทหารบก ทหารเรือ และทหารอากาศหน้ากระทรว
กลาโหมกรุงเฮก เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคม ๒๔๙๘

In front of the War Department in the Hague, H.E. Field Marshal P. Pibulsonggram inspects a guard-of-honour of Army, Navy and Air Force Units on May 24, 1955. ▽



ดร. ดับเบิลยู. ดรีส นายกรัฐมนตรีเนเธอร์แลนด์ จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเบื้นทางการ ณ แคสตีล โอ วัสเซนาร์ เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคม

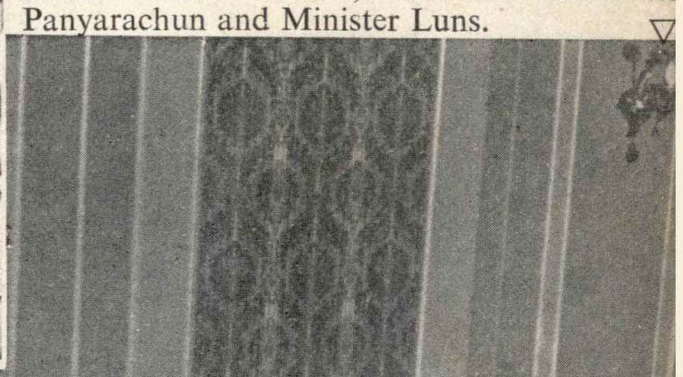
จากซ้าย: พลตรี ไชย ประทีปเสน อัครราชทูตไทยประจำเนเธอร์แลนด์ มาดามเบเย็น ภริยารัฐมนตรีว่าการต่างประเทศเนเธอร์แลนด์ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ▽





งานเลี้ยงอาหารค่ำที่สถานอัครราชทูตไทยในกรุงเฮก
จากซ้าย: คุณฟูเกียรติ ประทีปเสน รัฐมนตรีว่าการต่าง
ประเทศเนเธอร์แลนด์ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม
นายกรัฐมนตรีเนเธอร์แลนด์ คุณจีรวัสส์ บันยารชุน และ
รัฐมนตรีลุนส์

A dinner party at the Royal Thai Legation in the Hague (from left) Madame Fookiat Prateepasen, Netherlands Foreign Minister, Lady La-iad Pibulsonggram, Netherlands Prime Minister, Madame Chiravats Panyarachun and Minister Luns. ▽

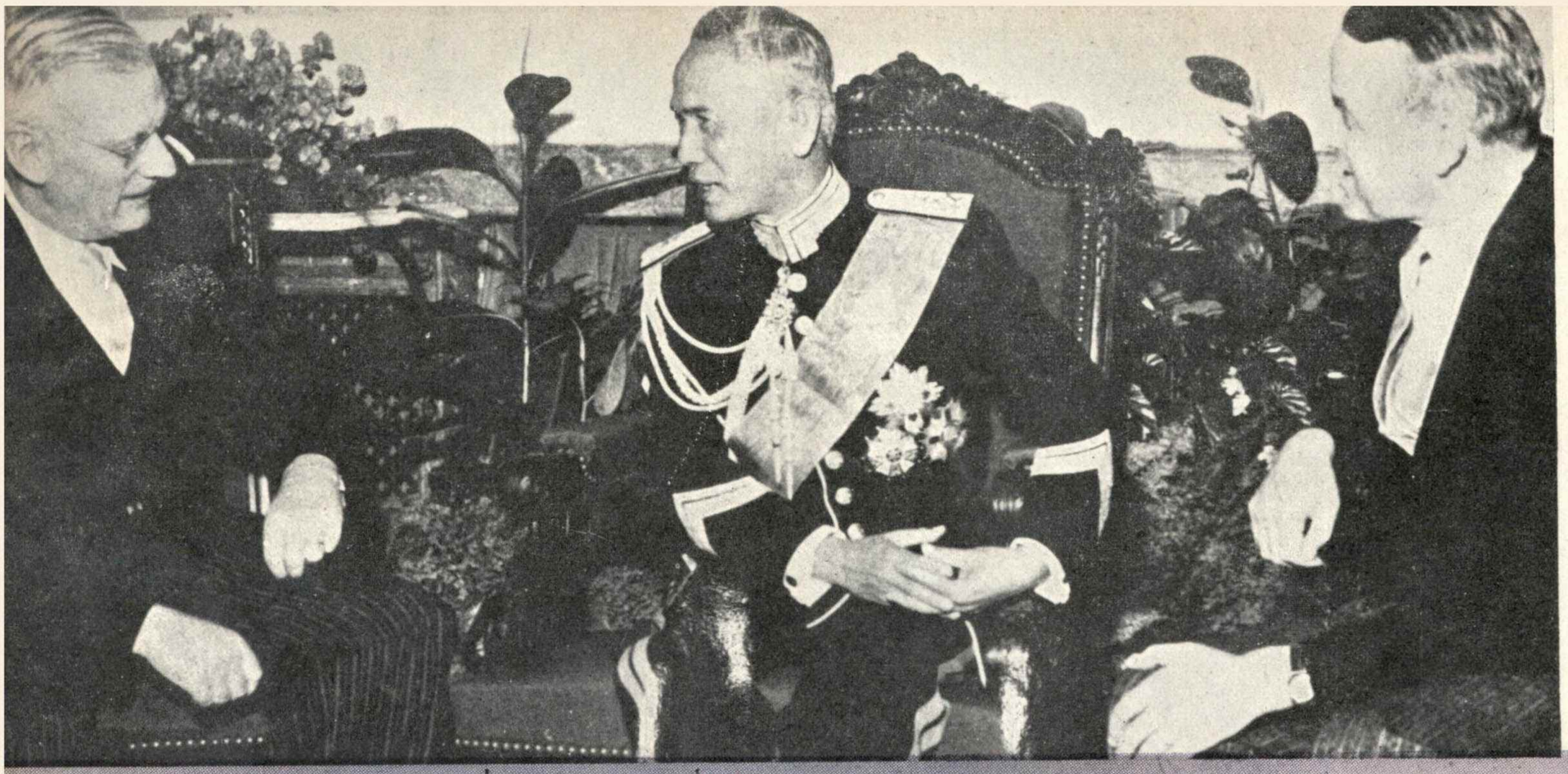




△ มาดามดรีส ภริยานายกรัฐมนตรีเนเธอร์แลนด์ รมต. รักษ์ บันยารชุน รมต. ช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศไทย มาดามลุนส์ ภริยารัฐมนตรีเนเธอร์แลนด์

The Netherlands Prime Minister Dr. W. Drees offerred an official dinner on the 24th of May in Kasteel Oud Wassenaar.

Left to right: General Chai, Thai Minister to the Netherlands; Madame Beyen, wife of Netherlands Minister of Foreign Affairs; Field Marshal P. Pibulsonggram; Madame Drees, wife of Netherlands Prime Minister; Thai Deputy Minister of Foreign Affairs; Madame Luns, wife of Netherlands Minister.



จอมพล ป.พิบูลสงคราม สนทนากับประธานาธิบดี แม็กซ์ เปติทปีแอร์ (ขวา) และรองประธานาธิบดี มาร์กัส เฟลด์มันน์ ที่ทำเนียบรัฐบาลในซูริค

◁ Field Marshal P. Pibulsonggram is seen here chatting with the President of the Swiss Federation, Max Petitpierre (right) and Vice-President Markus Feldmann at the Federal Mansion in Zurich during his visit to Switzerland.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม เมื่อถึงเมืองซูริค วันที่ ๑ มิถุนายน ก็มีพวกเด็กแต่งตัวพื้นเมืองมารอต้อนรับ

Children bearing flowers and dressed in regional costume greeted Field Marshal P. Pibulsonggram on his arrival at Zurich in Switzerland on June 1.

△ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม พร้อมด้วยคณะ ได้เข้าเฝ้าพระสันตปาปา ไปอุส ที่สิบสอง ณ กรุงวาติกัน ประเทศอิตาลี เมื่อวันที่ ๑ มิถุนายน ๒๔๙๘

The Prime Minister of Thailand with Lady La-iad Pibulsonggram and party were received in audience by His Holiness Highness Pope PIUS XII at Vatican, Italy, on June 1, 1955.

* * *

คุณหญิงประภา วิจิตรวาทการ ภริยาอัครราชทูตไทยประจำกรุงเบิร์น กำลังแนะนำเอกอัครราชทูตสเปนประจำกรุงเบิร์น แก่ท่านนายกรัฐมนตรีไทย

The Thai Minister's wife, Madame Prapha Vichitr Vadhakarn, introduced the Spanish Ambassador to Bern to the Thai Prime Minister. ▽



△ ในงานสโมสรสันนิบาตเพื่อเบี่นเกียรติแก่ท่านนายกรัฐมนตรีไทย ในคราวเดินทางไปจำเริญสันถวไมตรีรอบโลก ที่สถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบิร์น ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ประธานาธิบดีแห่งสหพันธ์สวิสและเอกอัครราชทูตหญิงของสหรัฐอเมริกาประจำกรุงเบิร์นได้มาร่วมในงานนี้ด้วย ในภาพนี้ ผู้มีเกียรติทั้งสองกำลังสนทนาอยู่กับท่านนายกรัฐมนตรีไทยและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม

The President of the Swiss Federation and the U.S. Ambassadress to Bern were among those attended a reception in honour of the Thai Prime Minister at the Royal Thai Legation in Bern, Switzerland. The picture shown the Swiss President and the U.S. Ambassadress conversing with the Thai Premier and Lady La-iad Pibulsonggram.



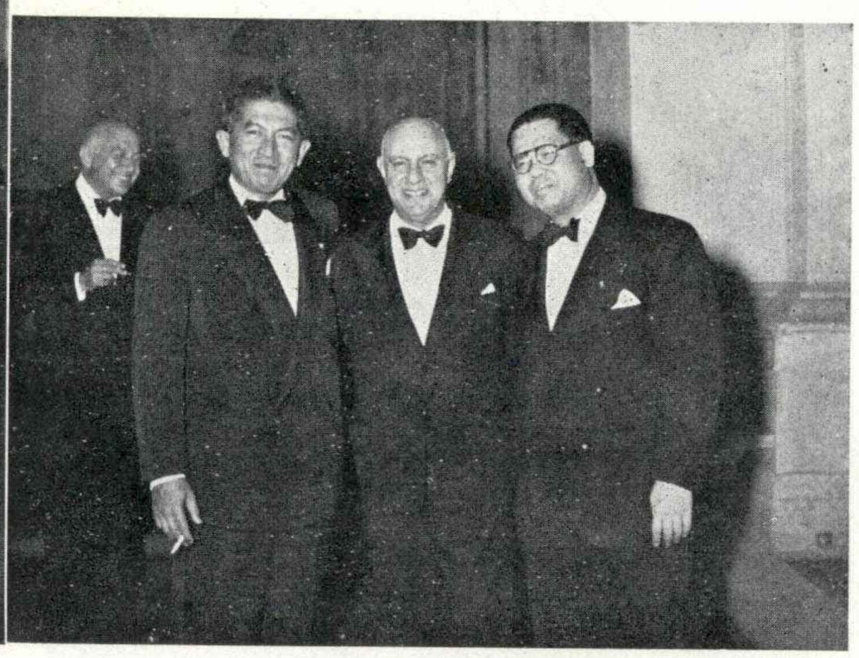






After signing at the Quirinal Palace, the Thai Prime Minister was received at Viminal Palace by the Italian Prime Minister, and in the evening was guest at an official dinner by Premier Schelba at Villa Madame. Pictures shown Lady La-iad Pibulsonggram shaking hands with Premier Schelba. (Right top) the Thai Premier leading Madame Schelba to the dining room at Thai Legation in Rome. (Left below) Madame Kunjara and Madame Jiravat with two Italian ladies.

◈ ◈ ◈



◁ พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร อัครราชทูตอียิปต์ประจำกรุงโรม และอัครราชทูต ไพโรจน์ ชัยนาม

Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjara; Egyptian Minister to Rome and Minister Pairote Jayanam.

◈ ◈ ◈

คุณบรรเลง ชัยนาม ภริยาอัครราชทูตไทยประจำกรุงโรม กับ มาดาม เชลบา ภริยานายกรัฐมนตรีอิตาลี

Madame Jayanam and Madame Schelba at the Thai Legation in Rome. ▽

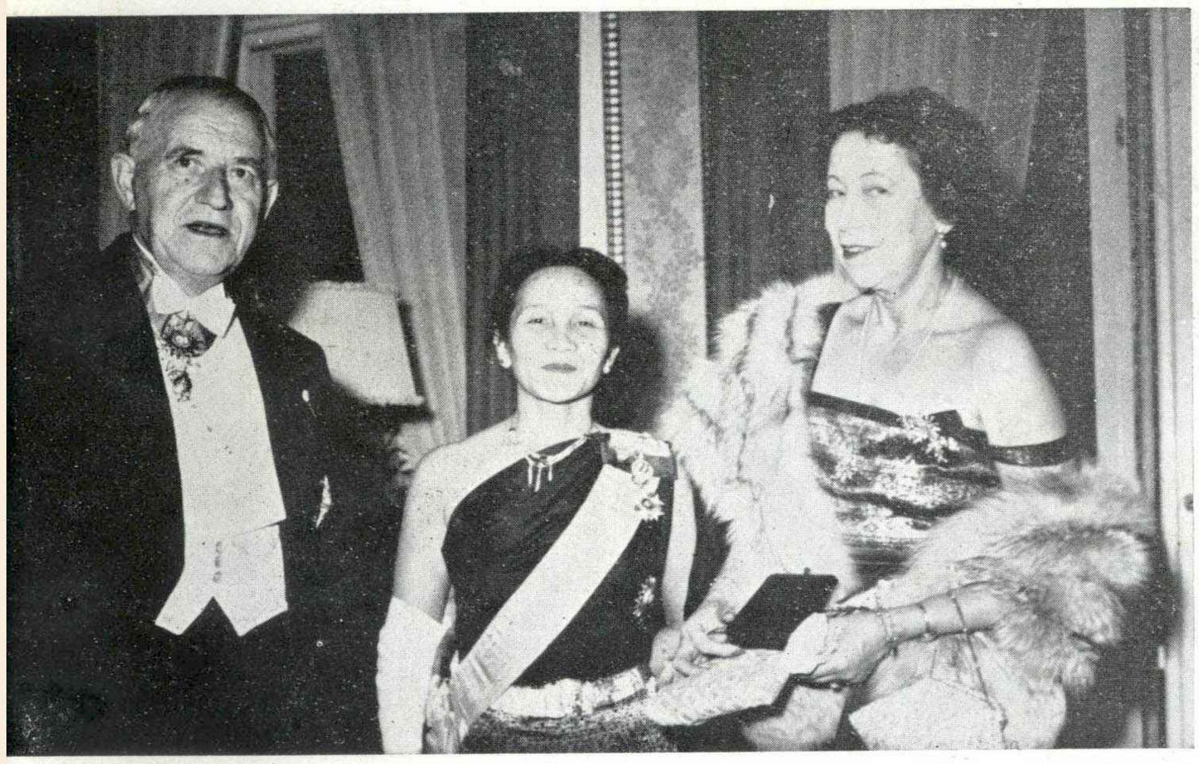
The Thai Premier and party took special plane to Naples. Welcomed by the Prefect and other authorities, they proceeded to Sorrento and Pompeii. ▽

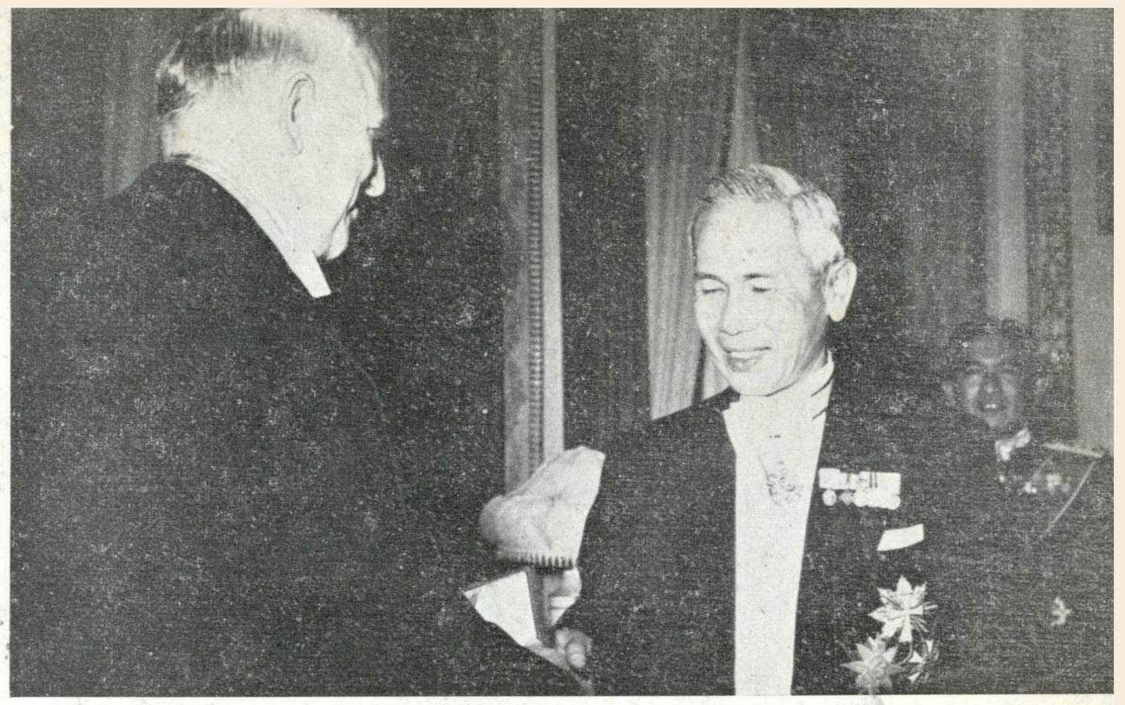




นายกรัฐมนตรีไทยแสดงความยินดี หลังจากได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ให้แก่กงสุลกิติมศักดิ์แห่งประเทศไทยประจำกรุงโคเปนฮาเกน

The Prime Minister of Thailand congratulates the Honorary Consul-General of Thailand to Copenhagen.





ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม (กลาง) และกงสุลกิติมศักดิ์แห่งประเทศไทยประจำกรุงโคเปนฮาเกน (ซ้าย) และภริยา (ขวา) ในคราวที่ได้รับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ซึ่งท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม เป็นผู้มอบให้ ณ สถานเอกอัครราชทูตไทยที่กรุงโคเปนฮาเกน

Lady La-iad Pibulsonggram with the Honorary Consul-General of Thailand and his wife at a reception at the Royal Thai Legation in Copenhagen.

พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทย ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงครามกับคณะในงานเลี้ยงอาหารค่ำ ซึ่งนายกรัฐมนตรีเดนมาร์คจัดเป็นเกียรติ ณ พระราชวังคริสเตียนสบอร์ก

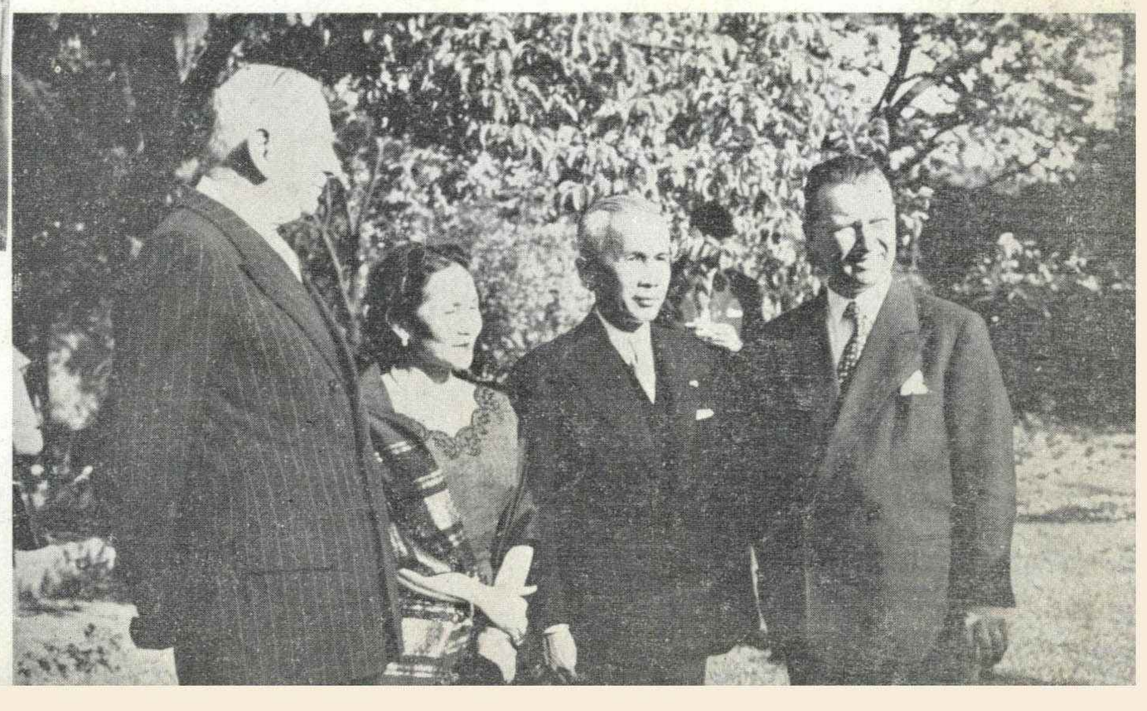
The Thai Prime Minister with Lady La-iad Pibulsonggram and party at the State banquet given in their honours by the Danish Prime Minister at Christiansbourg Palace.





จากซ้าย: ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม พณท่าน นายกรัฐมนตรี คุณหญิงจีรวัสส์ บันยารชุน รัฐมนตรี รักษ์ บันยารชุน และคุณหญิงเทียบ กุญชร ณ อยุธยา ที่สมาคมไทย – เดนมาร์ค กรุงโคเปนฮาเกน

From left: Lady La-iad Pibulsonggram; the Thai Prime Minister; Madame Jirawats Panyarachun; Minister Rak Panyarachun and Madame Thieb Kunjara Na Ayuthaya.



นายกรัฐมนตรีเดนมาร์ค ในงานอุทยานสโมสรที่สถานเอกอัครราชทูตไทยในกรุงโคเปนฮาเกน

The Danish Prime Minister at a Garden Party at the Royal Thai Legation in Copenhagen.

△ Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand had lunch at Buckingham Palace with Her Majesty the Queen, with whom he afterwards visited the Royal Tournament at Earls Court in London. In the Royal Box (left to right), the Thai Prime Minister, H.M. the Queen, the French General Carpentier of NATO and Lady La-iad Pibulsonggram. In the evening he was the Prime Minister's guest at dinner during his recent six-day good will visit to England.

The Marshal's visit confirmed the existing friendship between Thailand and the United Kingdom which is of long standing and which has recently been reaffirmed by their common adhesion to the South-East Asia Collective Defence Treaty.

△ จอมพล ป. พิบูลสงคราม กับท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงครามและคุณจีรวัสส์ บันยารชุน มาถึงท่าอากาศยานลอนดอน

Field Marshal P. Pibulsonggram seen with his Lady and daughter on his arrival at London Airport.

◈ ◈ ◈

◁ จอมพล ป. พิบูลสงครามกำลังตรวจแถวกองเกียรติยศของกองทัพอากาศ ณ สนามบินกรุงลอนดอน

Field Marshal P. Pibulsonggram inspecting the Guard of Honour mounted by the Royal Air Force at London Airport.



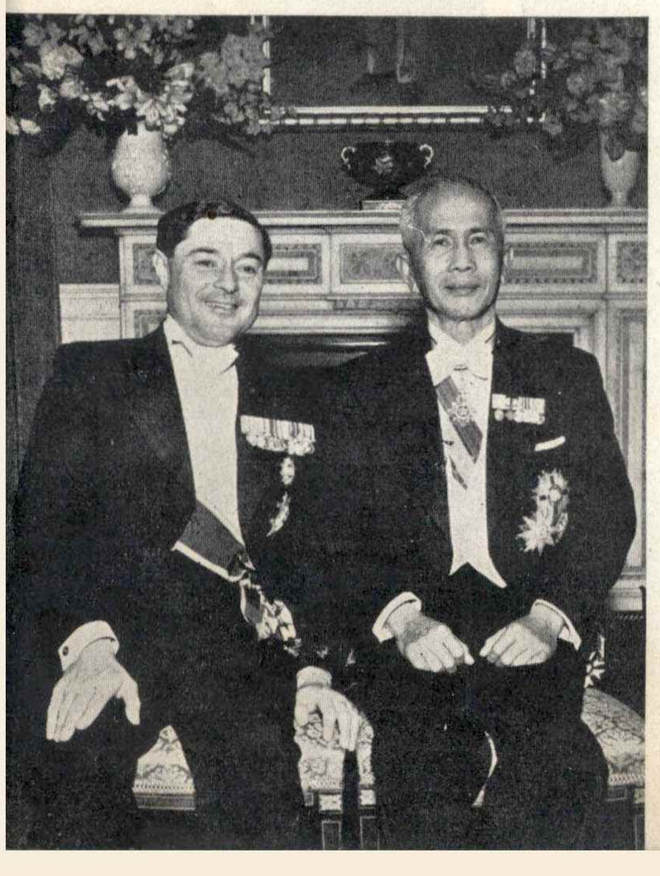
◁ During his recent six-day good will visit to Britain, Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, called on Sir Anthony Eden at 10th Downing Street. He is pictured here (left) with Eden and Raks Panyarachun, Thai Secretary of State for Foreign Affairs; and the Thai Ambassador.

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, is on a six-day visit to the United Kingdom at the invitation of the British Government. He is accompanied by his wife, Lady La-iad Pibulsonggram.

A general view of the reception at Lancaster House where the Prime Minister of Thailand met the Foreign Secretary and his wife and other notable British Personalities.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ได้ร่วมโต๊ะเสวยพระกระยาหารกลางวันกับสมเด็จพระนางเจ้าเอลิซาเบ็ธ ณ พระราชวังบัคกิงแฮม และได้ไปชมยุทธกีฬา ณ เอิร์ลสคอร์ทในกรุงลอนดอน (จากซ้ายมาขวา) นายกรัฐมนตรีไทย สมเด็จพระบรมราชินีนาถบริเตน นายพลฝรั่งเศส คาบังติเอร์ แห่งกองทัพนาโต และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ในตอนเย็นพณท่าน ได้ไปเป็นแขกในการเลี้ยงอาหารเย็นซึ่งนายกรัฐมนตรีอังกฤษได้จัดขึ้นเป็นเกียรติ





การไปเยือนอังกฤษของท่านนายกรัฐมนตรีครั้งนี้ ได้กระชับเกลียวสัมพันธภาพระหว่างประเทศไทยกับสหราชอาณาจักรซึ่งมีมาแต่ครั้งโบราณกาล และยิ่งทวีความสัมพันธ์มากขึ้นเมื่อได้เข้าร่วมกันในสนธิสัญญาซีอาโตนั้นให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

* *

◁ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กับพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุลจักรพงศ์ ถ่ายที่สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงลอนดอน ภายหลังอาหารค่ำที่โรงแรมชาวอย

H.R.H. Prince Chula and H.E. the Thai Prime Minister in London.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม และท่านผู้หญิงกำลังสนทนากับนางวิชัยลักษมีบัณฑิต ข้าหลวงใหญ่อินเดีย ในงานเลี้ยงต้อนรับ ณ แลงแคสเตอร์เฮาส์ กรุงลอนดอน

Field Marshal P. Pibulsonggram and his Lady talking to Mrs. Pandit, High Commissioner for India, at the reception at Lancaster House in London. ▽





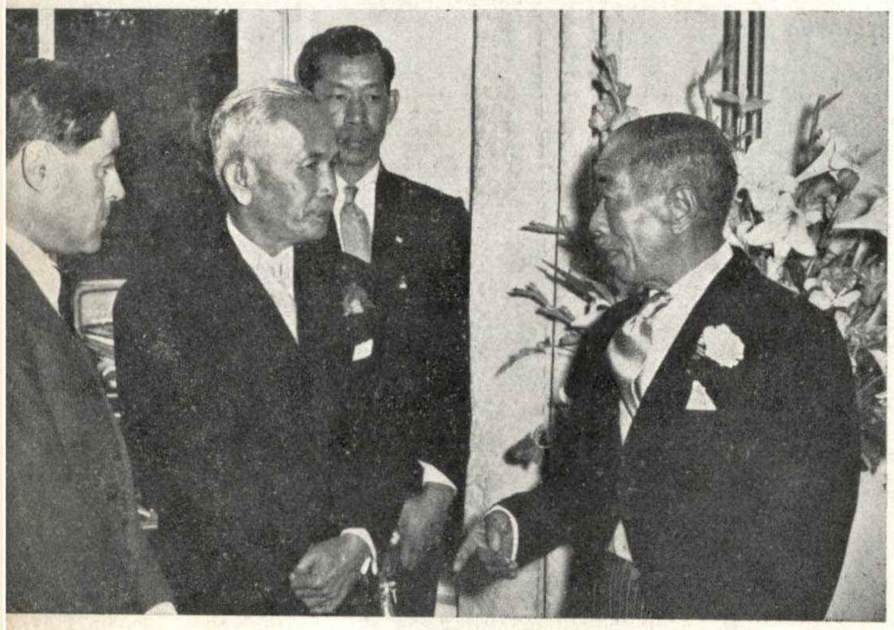
ท่านนายกรัฐมนตรีเปิดศูนย์กลางนักเรียนไทย ณ อาคารเลขที่ ๒๘ ปรินเซสเกท ลอนดอน

The Prime Minister opened the Thai Government Student Centre at 28 Princess Gate, London, on June 1955.

* * *

พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุลจักรพงศ์และชายา เสด็จมาถึงศูนย์กลางนักเรียนไทย ณ อาคารเลขที่ ๒๘ ปรินเซสเกท ลอนดอน พระสุวพันธ์พิทยาการ ผู้ดูแลนักเรียนไทยและคุณแจ่มศรี สนิทวงศ์ฯ ภริยา กำลังต้อนรับเสด็จ

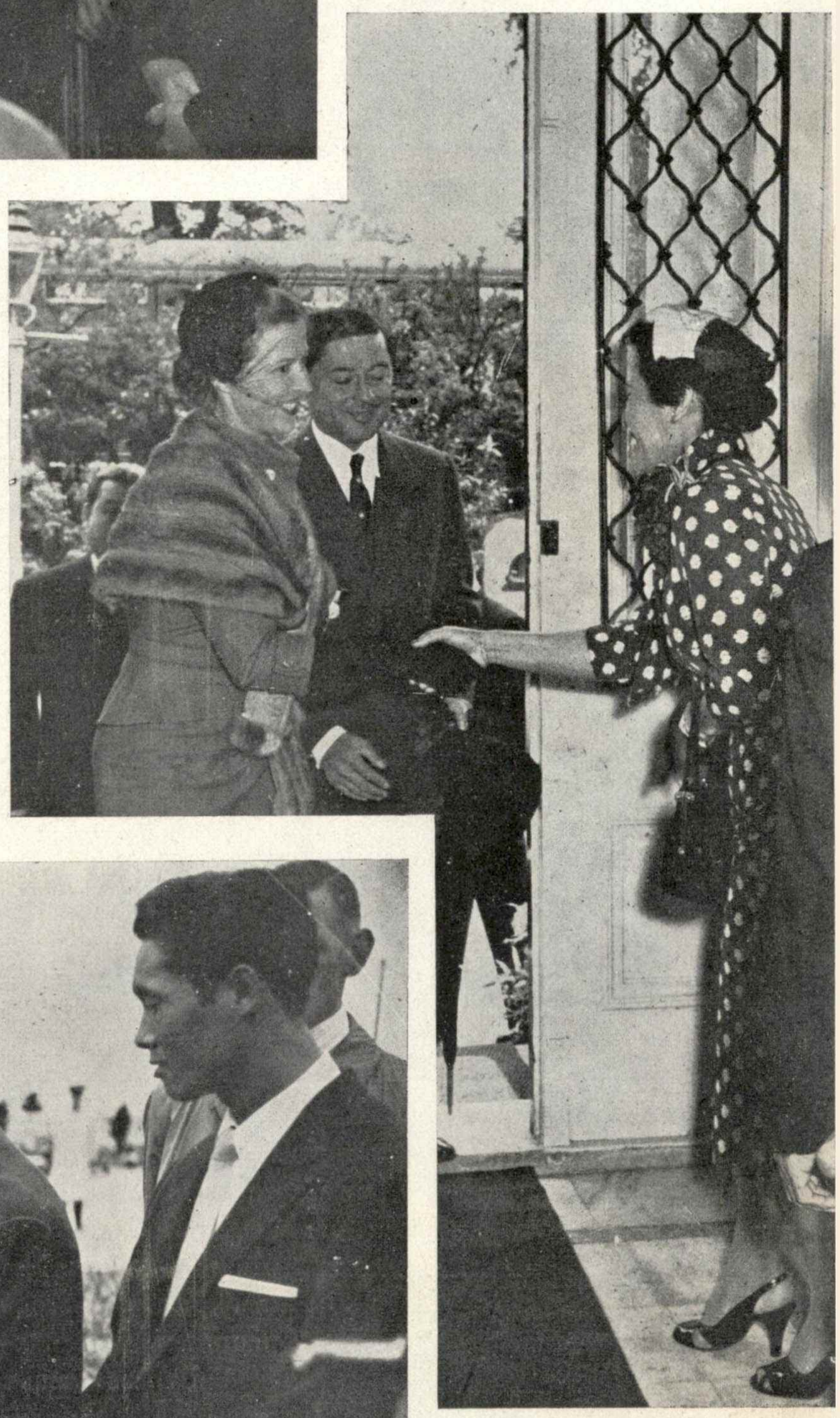
Prince and Princess Chula arriving at the Thai Government Student Centre, 28 Princess Gate, London. They are welcomed by the Superintendent PhraSuvabhand Bhidyakarn and his wife.

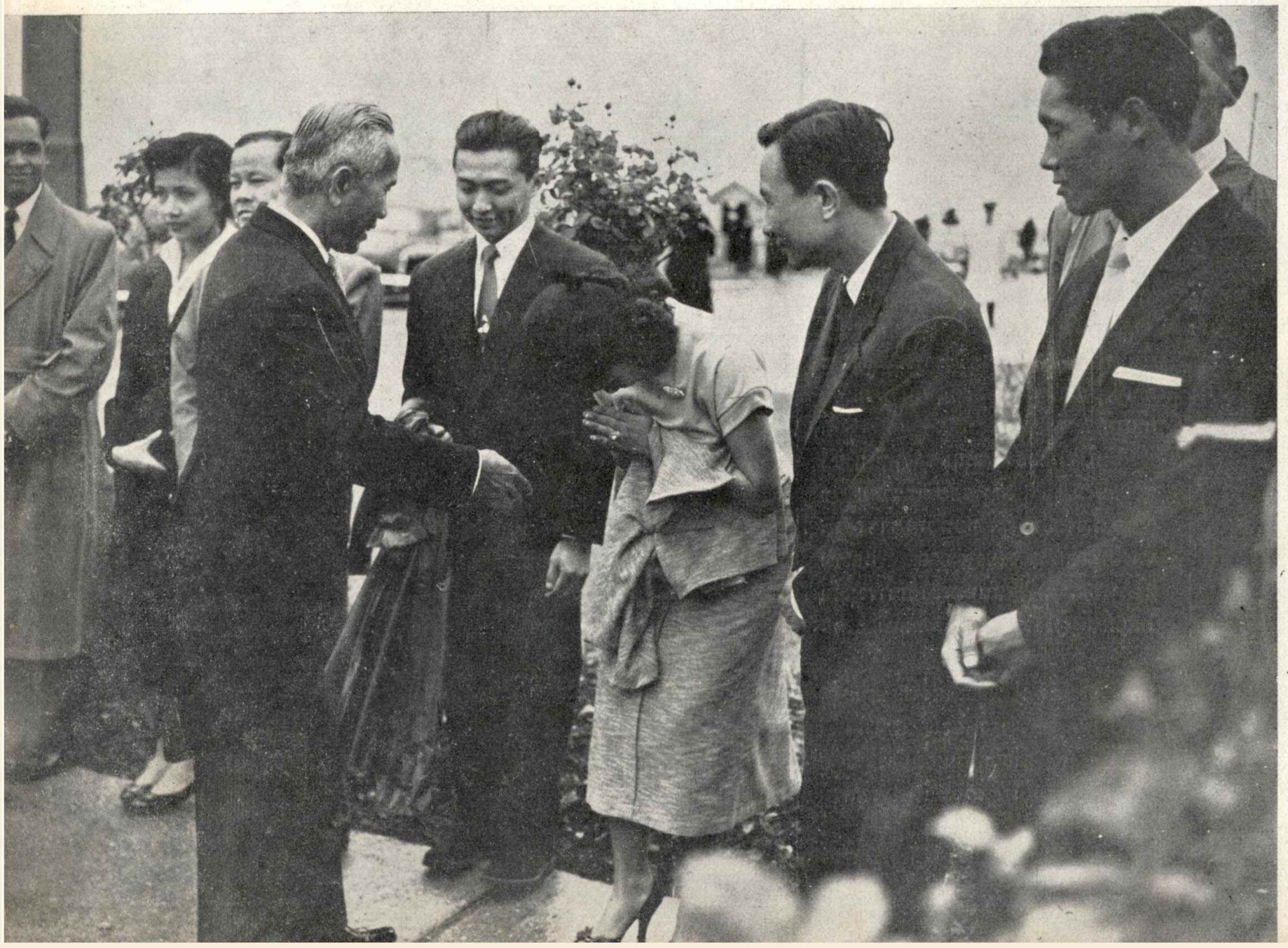


พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุลจักรพงศ์(ซ้าย) และ ม.จ. ฉัตรมงคล โสณกุล (ขวา) ได้เสด็จมาพบท่านนายกรัฐมนตรี หลังจากที่ได้กระทำพิธีเปิดที่ทำการนักเรียนไทย ณ กรุงลอนดอนแล้ว

* *

△ After the opening of the Thai Government Student Office at 28 Princess Gate, London, the Thai Prime Minister is seen talking to Prince Chula (left) and Prince Chatramongkol Sonakul of Thailand (right).





เมื่อท่านนายกรัฐมนตรีมาถึงท่าอากาศยานกรุงลอนดอน ได้มีชาวไทยในอังกฤษไปต้อนรับอย่างคับคั่ง

△ Among the many people who came to London Airport to welcome the Thai Prime Minister, were a number of subjects from his own country. Here the Prime Minister, Field Marshal P. Pibulsonggram is seen greeting Mrs. Hastanand from Bangkok.



ท่านนายกรัฐมนตรีมาถึงโรงเรียนนายร้อยแซนด์เฮิร์ส และได้พบกับ พลโท เซอร์ เออร์เนสต์ อี. ดาวน์ และ พลจัตวา เอฟ.ซี.ซี. เกรแฮม ผู้ช่วยผู้บัญชาการ (ในเครื่องแบบ)

◁ The Prime Minister is met on arrival at the Royal Military Academy, Sandhurst, by Lt.-Gen. Sir Ernest E. Down, K.R.E., C.B., representing C.I.G.S., and Assistant Commandant Brig. F.C.C. Graham, D.S.O. (right).

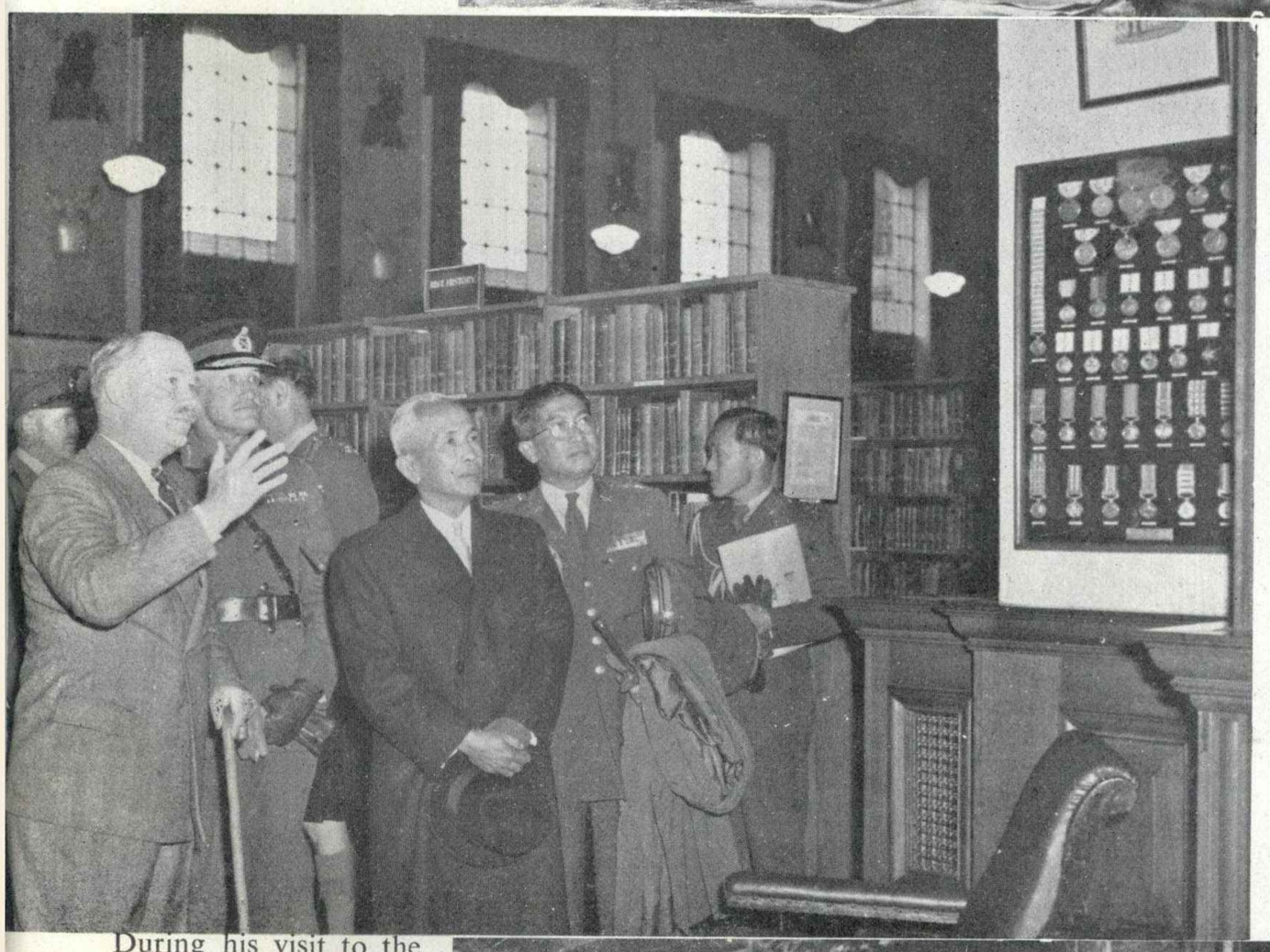


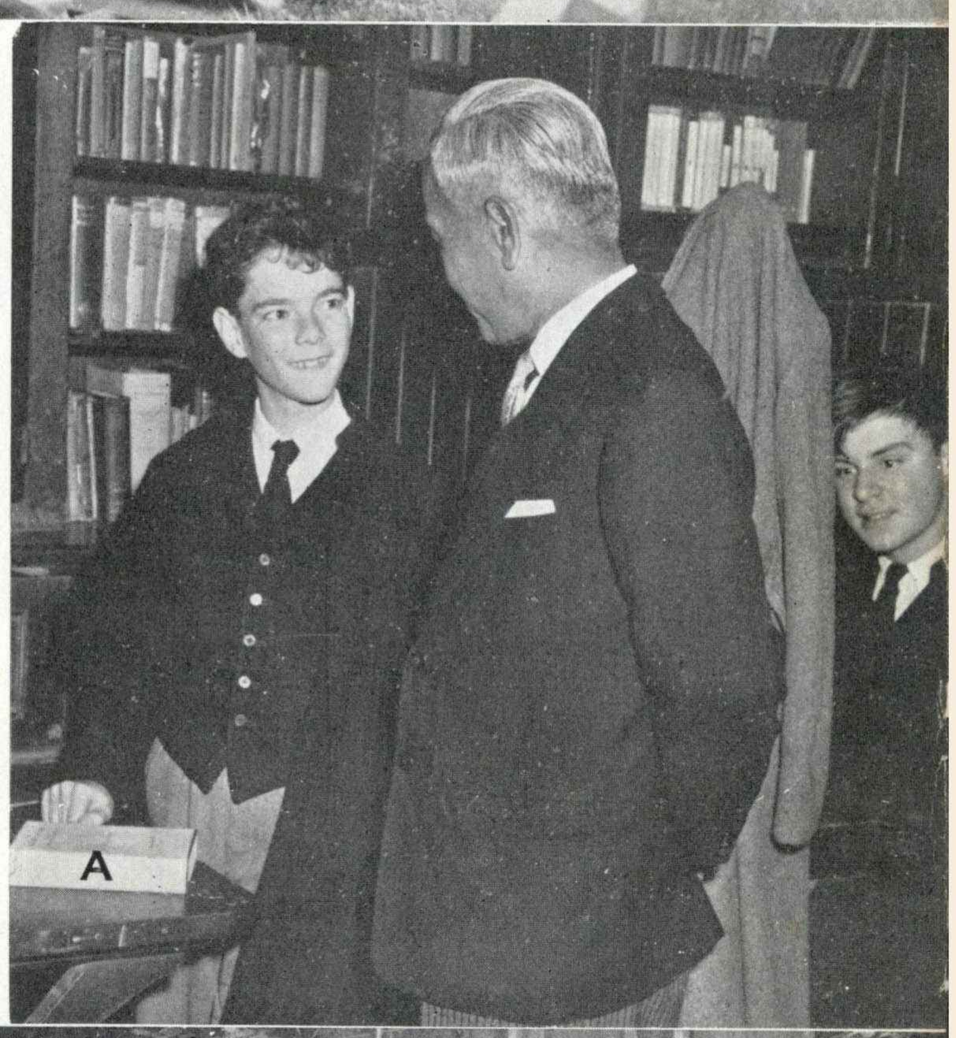
ท่านนายกรัฐมนตรีไปชมสนามยิงปืนเบร็นของโรงเรียนนายร้อยแซนด์เฮิร์ส ในภาพนี้ พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร กำลังยิงปืนเบร็น พลตรี ประภาส จารุเสถียร กำลังดูอยู่ ▷

The Prime Minister tours the Bren Gun range at the Royal Military Academy, Sandhurst, and is shown here watching Lt.-Gen. Mom Luang Kharb Kunjara firing a Bren Gun while Major-Gen. Prapass Charusathiera looks on.

* *

The Prime Minister is shown the Library of the Royal Military Academy, Sandhurst, by Lt.-Colonel Sheppherd (Librarian). ▽







During his visit to the 14th Century Public School, Winchester College, the Prime Minister of Thailand met several of the scholars, and he is seen here talking to one of them in the ancient class-room. (A)

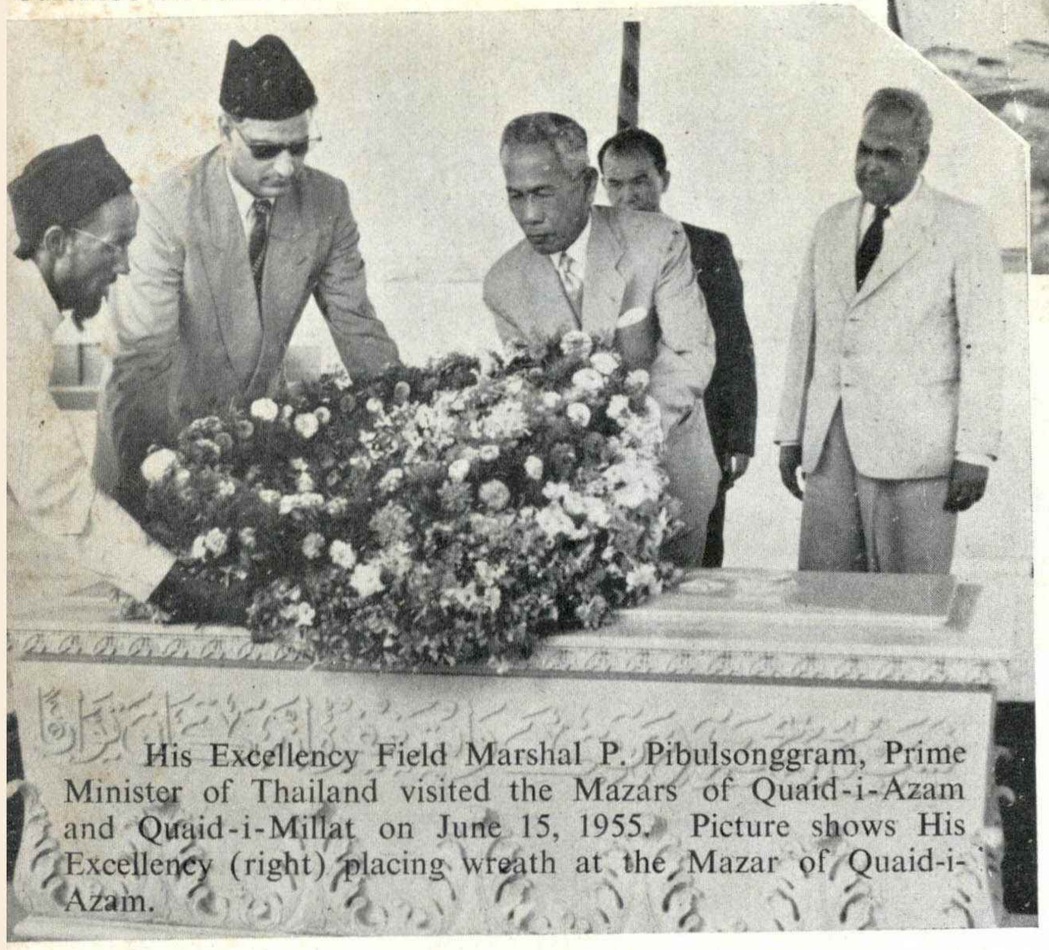
ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียดถ่ายภาพพร้อมกับนาย เอช.ดี.พี.ลี. อาจารย์ใหญ่ของมหาวิทยาลัยวินเชสเตอร์ ซึ่งสร้างขึ้นแต่ปลายศตวรรษที่ ๑๔ ▷

On a visit to Winchester College the 14th Century Public School, the Prime Minister of Thailand and his wife are seen here with the headmaster, Mr. H.D.P. Lee, M.A., outside the headmaster's house.



เมื่อออกจากไคโรแล้ว จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ได้แวะลงที่การาจีเมื่อวันที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๔๙๘ นายโมฮัมเม็ด อาลี นายกรัฐมนตรีภาคีสถาน คณะรัฐมนตรีและทูตานุทูตต่างประเทศได้ไปคอยต้อนรับ พณท่าน นายกรัฐมนตรีไทยที่ท่าอากาศยาน ท่านนายกรัฐมนตรีและคณะพักอยู่ในภาคีสถานเป็นเวลา ๓ วัน แล้วจึงออกเดินทางต่อไปยังกรุงโคลัมโบ เมื่อวันที่ ๑๗ มิถุนายน

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand arrived at Karachi on June 15, 1955 from Cairo en route home. The Thai Prime Minister was met at the airport by Prime Minister Mohammed Ali, Cabinet Ministers and Foreign Diplomats. The Thai Prime Minister and his party spent 3 days in Pakistan and left Karachi for Colombo on June 17.



His Excellency Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand visited the Mazars of Quaid-i-Azam and Quaid-i-Millat on June 15, 1955. Picture shows His Excellency (right) placing wreath at the Mazar of Quaid-i-Azam.



△ พณท่าน โมฮัมเม็ด อาลี นายกรัฐมนตรีแห่งภาคีสถาน ได้จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย (กลาง) และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง เมื่อค่ำวันที่ ๑๕ มิถุนายน ศกนี้ จากซ้ายมาขวา นาย ที.บี. ยายะ นักการทูตผู้อาวุโส เบกุม อะลียะ โมฮัมเม็ด อาลี พณท่าน นายกรัฐมนตรีภาคีสถาน ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม และผู้ว่าราชการแห่งสินด์

The Hon'ble Mr. Mohammed Ali, Prime Minister of Pakistan, gave a dinner in honour of Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand (centre) and Lady La-iad Pibulsonggram on June 15, 1955. Picture shows from left to right are Mr. T.B. Jayah, Doyen of Diplomats; Begum Aliya Mohammed Ali; His Excellency Hon'ble Prime Minister of Pakistan; Lady La-iad Pibulsonggram and the Governor of Sind.

* * *

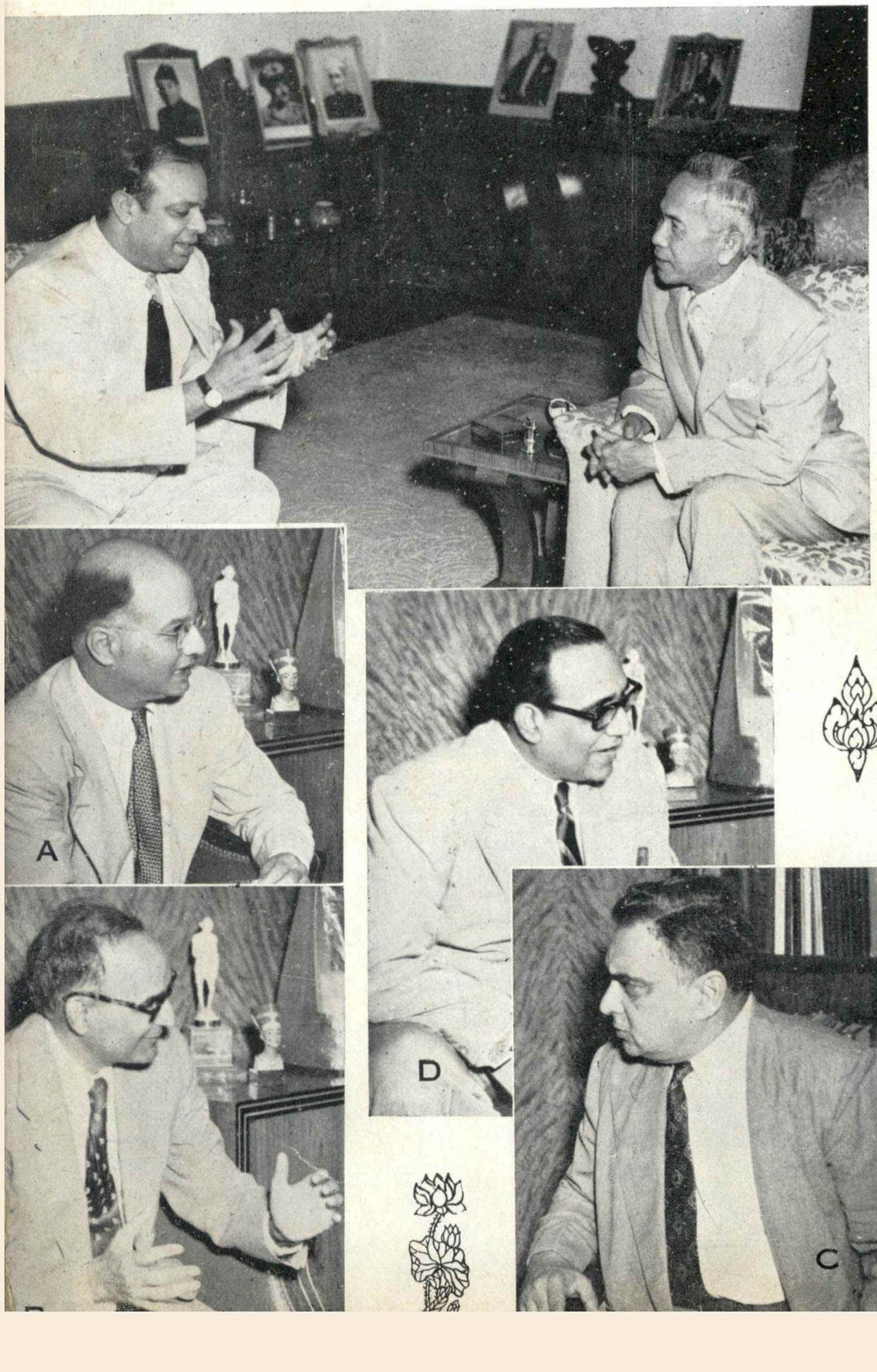
รัฐมนตรีแห่งอุตสาหกรรมภาคีสถาน มิสเตอร์ เอม.อาร์.เอช. อิสปาฮันนี (A) รัฐมนตรีว่าการเศรษฐกิจ (B) นาย เอช.ไอ. ราฮิมตูลา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ภาคีสถาน (C) พลตรี อิสกานเดอร์ เมอร์ซา รัฐมนตรีว่าการมหาดไทยและมลรัฐ (D) ได้มาเยี่ยมคำนับ พณท่าน นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ณ ที่พัก เมื่อวันที่ ๑๖ มิถุนายน ๒๔๙๘

◁ Hon'ble Mr. M.R.H. Ispahani, Minister for Industries (A); Hon'ble Ch. Mohammed Ali, Minister for Finance and Economic Affairs (B); Hon'ble Mr. Habib Ibrahim Rahimtoola, Minister for Commerce (C); Hon'ble Major-General Iskander Mirza, Minister for Interior, States and Frontier Regions, Government of Pakistan (D); called on His Excellency Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand on June 16, 1955.

* * *

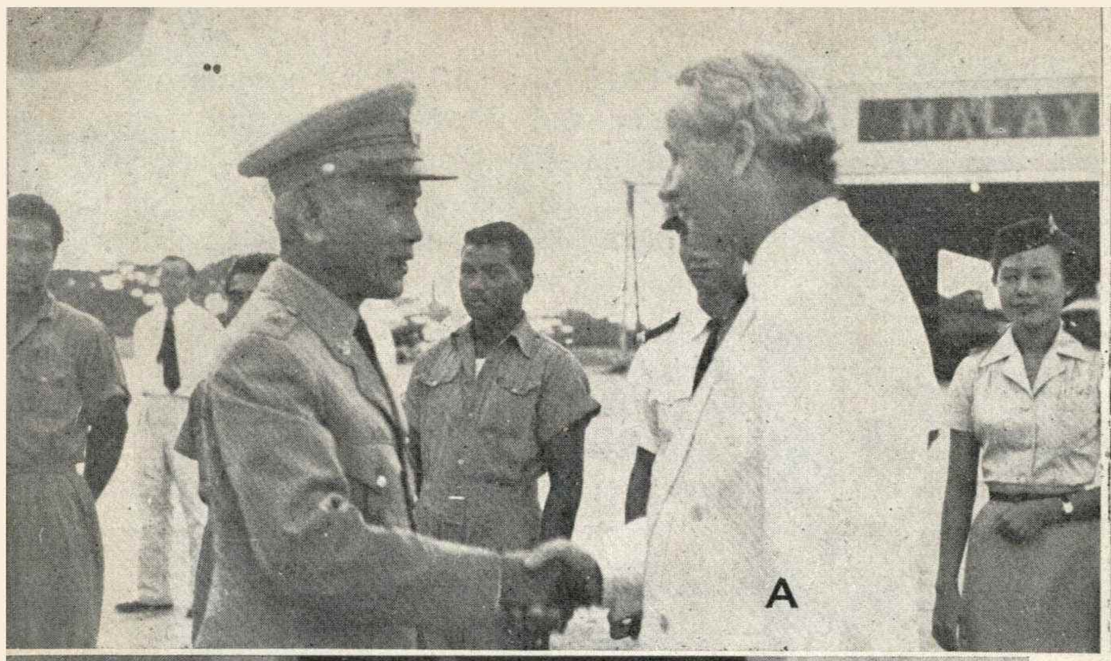
จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย กำลังประดับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ช้างเผือกแก่ เซอร์ จอห์น โกเตลาวาลา ณ เทมเปิ้ลทรีส์ อันเป็นที่พำนักของท่านนายกรัฐมนตรีลังกา เมื่อวันที่ ๑๘ มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๙๘

The Prime Minister of Thailand, Field Marshal P. Pibulsonggram, pinning the Order of the White Elephant on Sir John Kotelawala at Temple Trees, the residence of the Ceylon Prime Minister on June 18, 1955. ▽

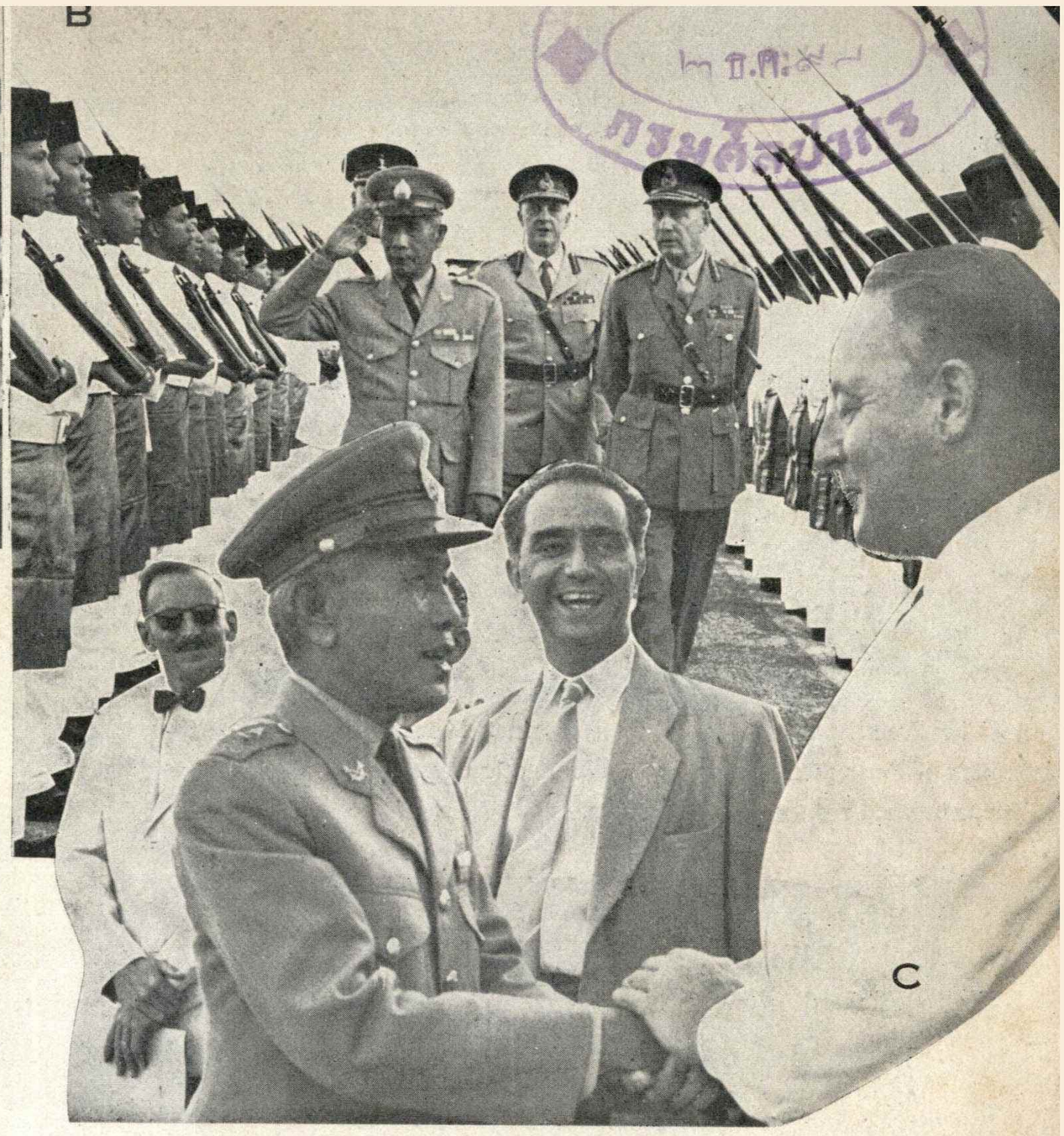




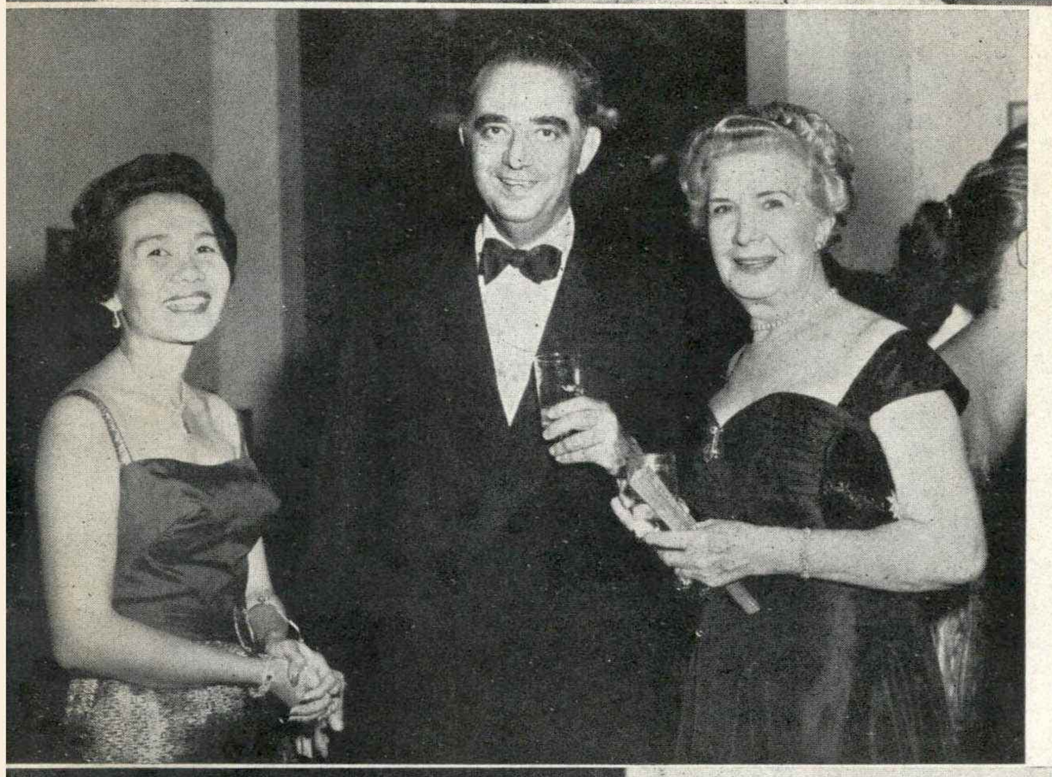




A



B





C

△ ท่านมัลคัม แมคดอนัลด์ หลวงใหญ่บริติชประจำอาเ อาคเนย์ได้มาต้อนรับนายกรัฐมน ไทยที่ท่าอากาศยานสิงคโปร์

The Thai Prime Minist was welcomed at the airpo Singapore by the Rig Honourable Malcolm Ma Donald, British Commi sioner-General for South-Ea Asia (A). Inspecting t guard-of-honour (B). Shaki hands with Sir Gage, Briti Ambassador to Thailand (C

◈ ◈

◁ The Thai Prime Minist and Lady La-iad Pibulson gram at the dinner par given by the British Commi sioner-General and Mr Malcolm MacDonald i Singapore.

◈ ◈

With her party, Lad La-iad inspecting the kitche of the Students Nurses Hon (Vickers House) accompanie by the Principal Matron an the Sister in charge of t Nurses House.

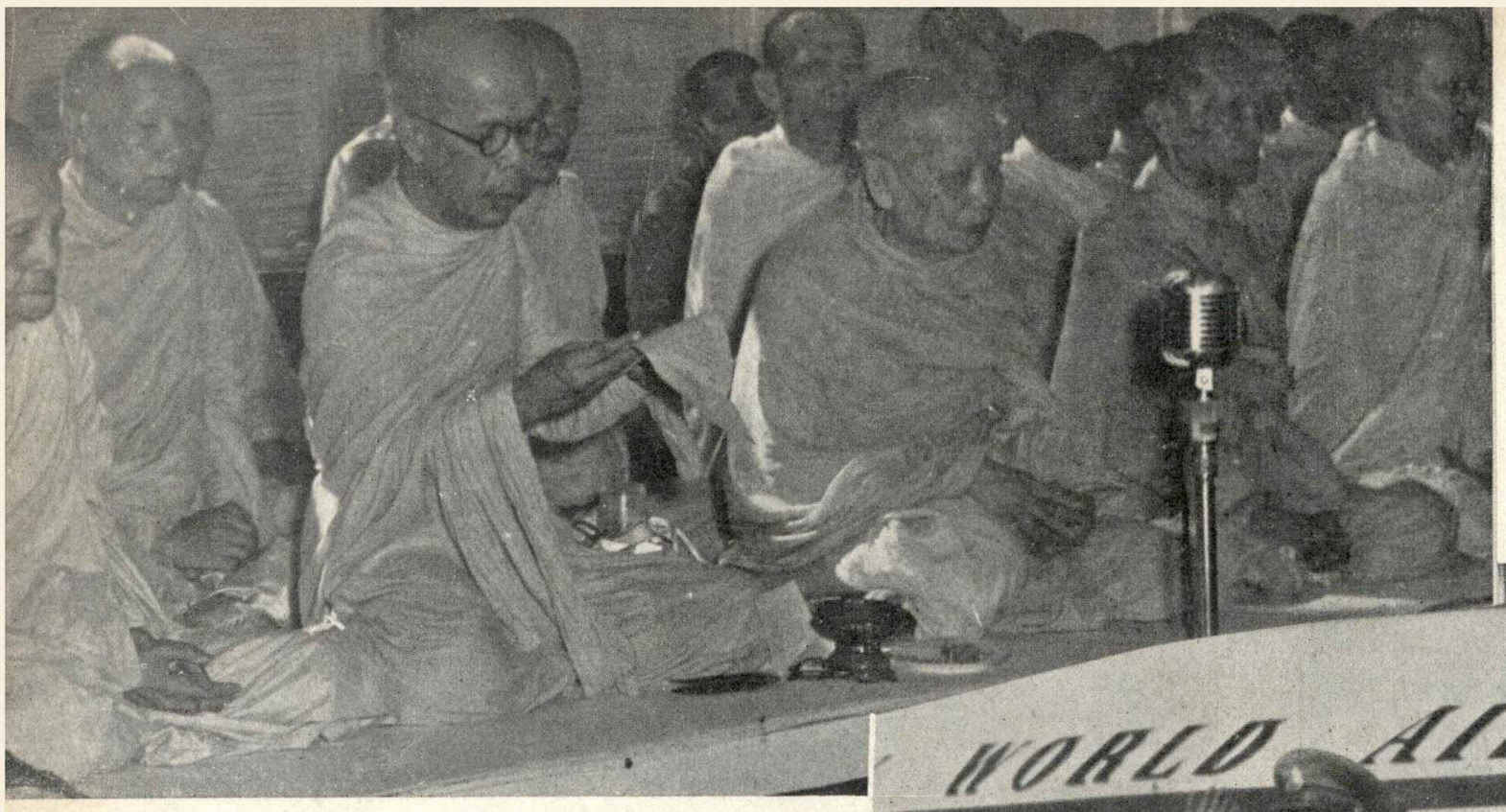




ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม กำลังชมบุตรของนางศุลี ซึ่งกำลังนอนหลับอยู่ในเปลผ้า ซึ่งทำขึ้นใช้ในบ้านอย่างง่าย ๆ เมื่อคราวไปชมอาคารสงเคราะห์ ในสิงคโปร์

◁ Lady La-iad Pibulsonggram admiring Mrs. Suri's baby sleeping in a homemade cot, whose house she visited during her tour at Singapore Improvement Trust Houses.



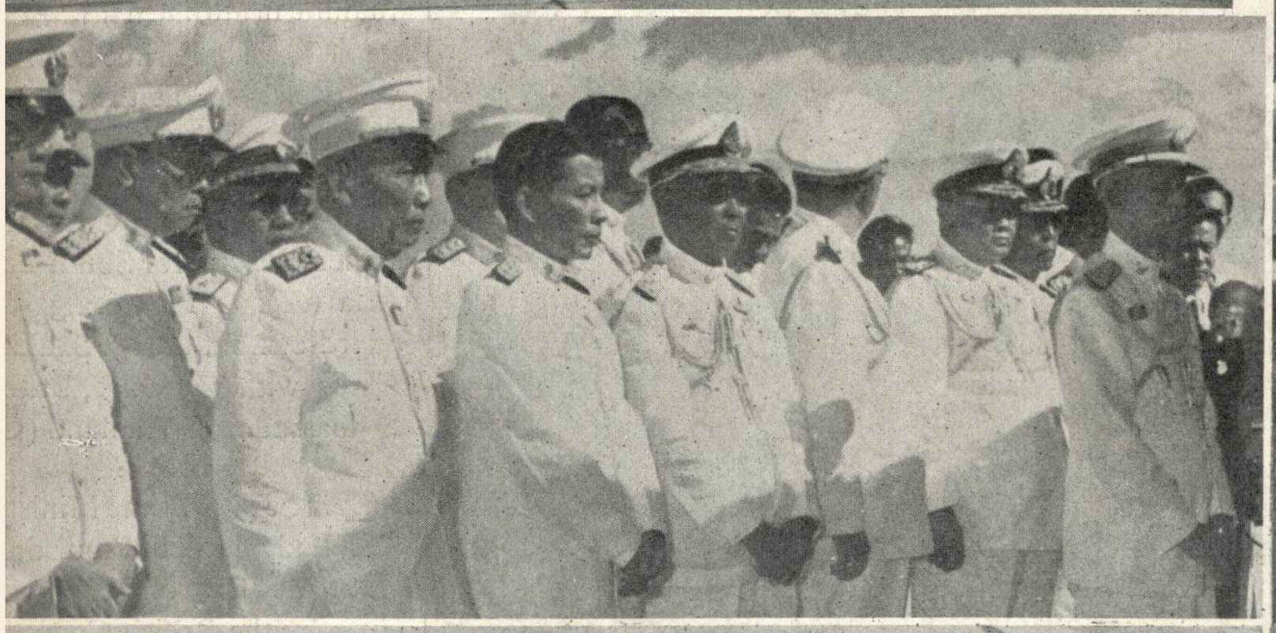


Field Marshal P. Pibulsonggrām with Lady La-iad Pibulsonggram and party arrived amidst a series of home-coming ceremonies including religious rites and blessing for the Premier and Lady La-iad at the military section of Don Muang Airport on June 22, 1955. A 19-gun salute was fired and the Army, Navy and Air Force formed guard-of-honour for the Premier to inspect. Field Marshal Phin Chunhawan addressed a message of welcome to the returning Premier.



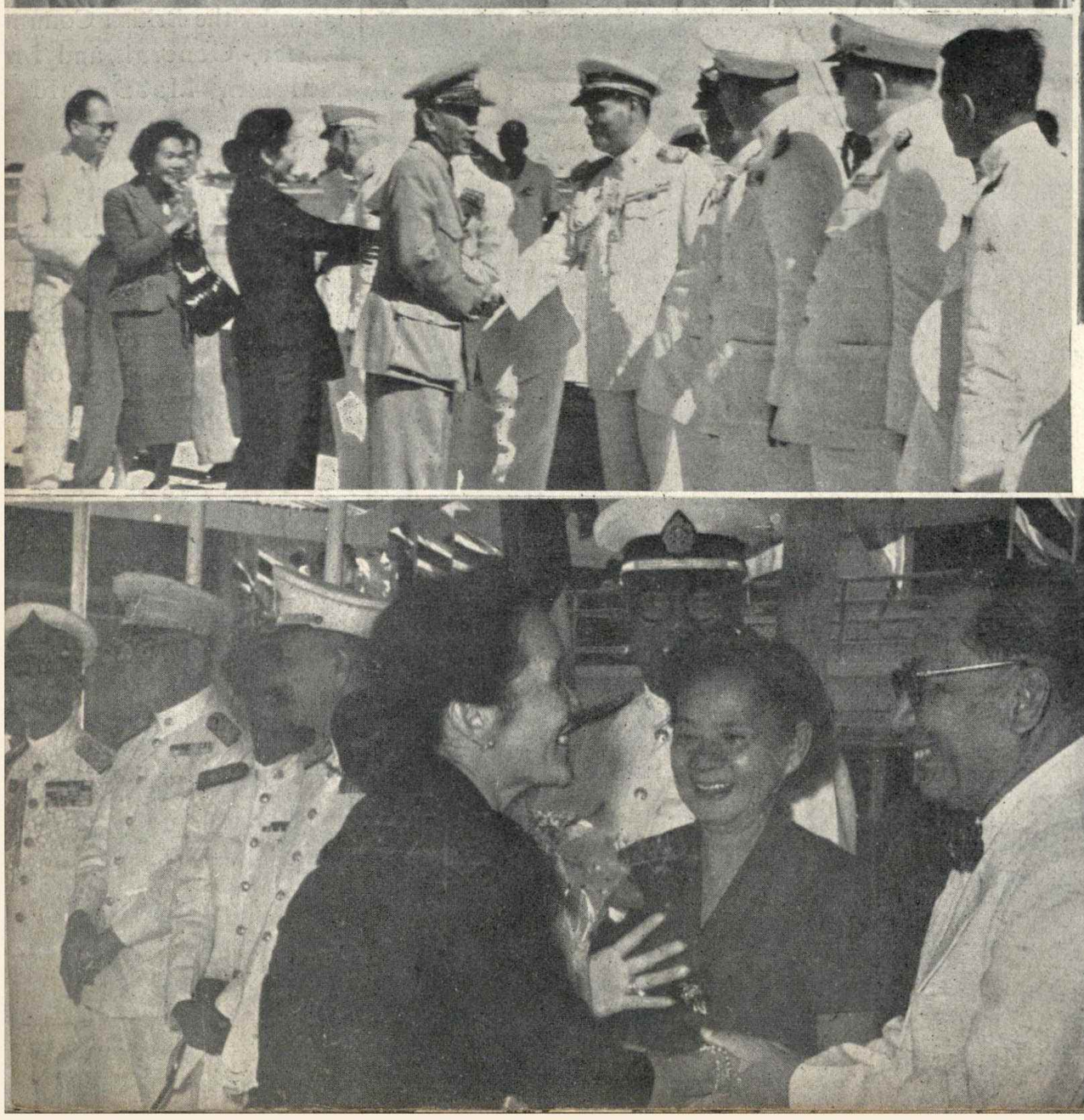
The Premier shook hands with Cabinet Ministers, members of Parliament, members of diplomatic corps and other prominent residents greeting him.

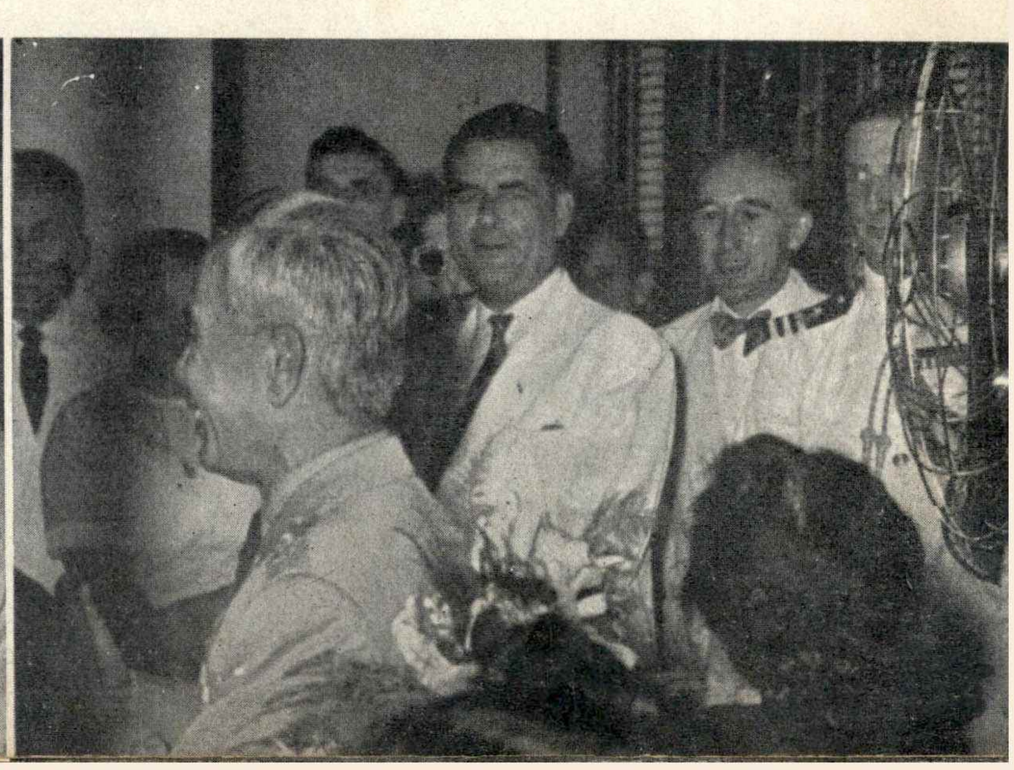






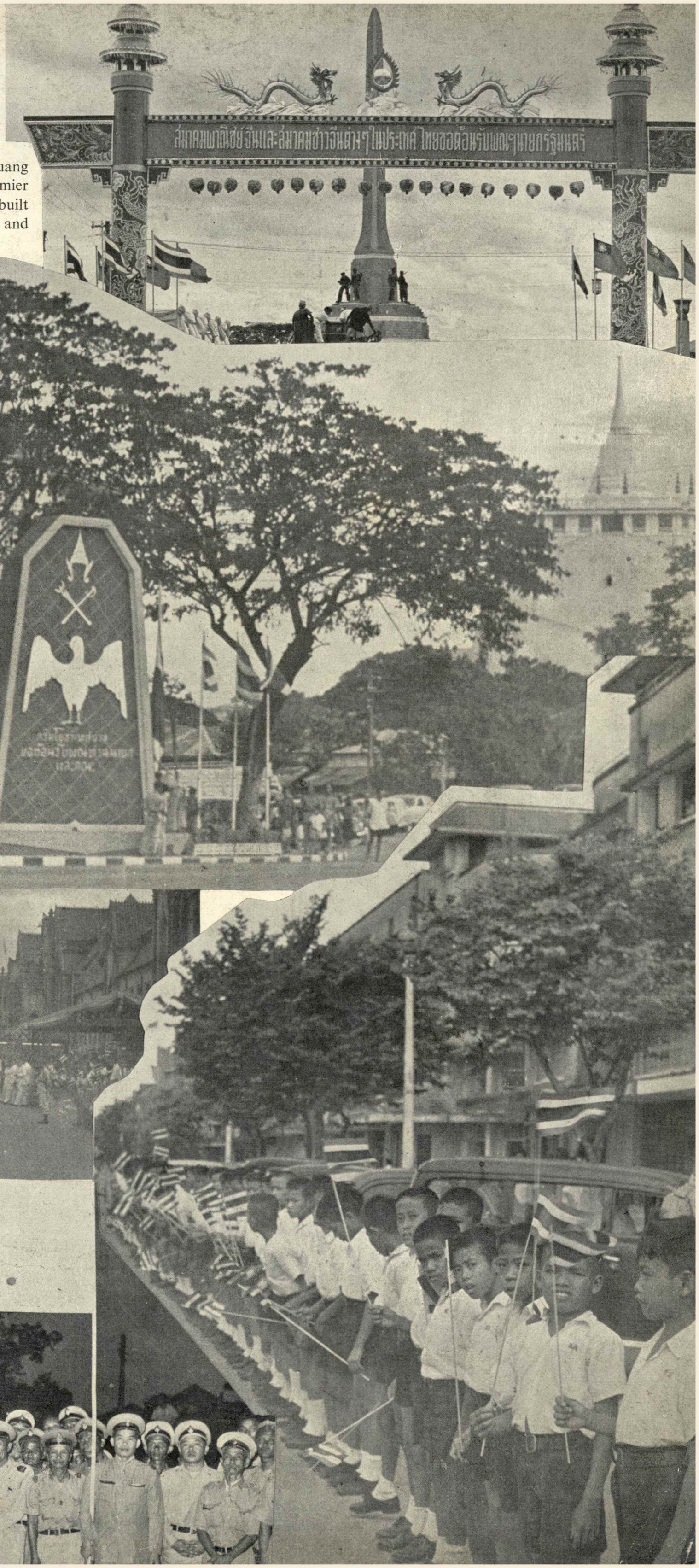
Lady La-iad Pibulsonggram shaking hands with Phya Srivisarnvacha. The U.S. Ambassador was seen with Premier.





ระหว่างทางจากท่าอากาศยานดอนเมืองถึงพระนคร พณท่าน นายกรัฐมนตรี ได้ผ่านซุ้มต้อนรับต่าง ๆ ซึ่งจัดขึ้นโดยสมาคมการค้าและธนาคารทั้งหลายตลอดทาง

En route from Don Muang Airport to Bangkok the Premier passed under many arches built by several various Chambers and Banks.






ท่านกลับมา ประชาชีใจ
เทศบาลนครกรุงเทพ
พิชัยสงคราม
สัจจะนำสู่ชัยชนะ
सत्यमेवजयते
WELCOME HOME